



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveri-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) NR. 09/2019 PËR INTEGRIMIN E TË HUAJVE<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) NO. 09/2019 FOR THE INTEGRATION OF FOREIGNERS<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) BR. 09/ 2019 ZA INTEGRACIJU STRANACA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) Nr. 09/2019 për integrimin e të huajve është miratuar në mbledhjen e 110 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 01/110, date 11.07.2019

<sup>2</sup> Regulation (GRK) No. 09/2019 for the integration of foreigners, was approved on the 100 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 01/110 date 11.07.2019

<sup>3</sup> Uredba (VRK) Br. 09/2019 za integraciju stranaca, usvojen je na 110 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 01/110, datum 11.07.2019

<b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b>	<b>Government of Republic of Kosovo,</b>	<b>Vlada Republike Kosovo</b>
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 35 paragrafi 1 nënparagrafi 1.6 nenin 108, paragrafin 3 të Ligjit nr. 06/L-026 për Azil (GZ, Nr. 08, me datë 15.05.2018), nenin 126 dhe nenin 137 paragrafi 5 të Ligjit Nr.04/L-219 për të Huajt (gazeta zyrtare Nr.35/5 Shtator 2013 si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR. 09/2019 PËR INTEGRIMIN E TË HUAJVE</b></p> <p><b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo Rregullore përcakton procedurat, kriteret dhe institucionet përgjegjëse për integrimin e të huajve në jetën sociale,</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 35 paragraph 1 subparagraph 1.6, Article 108 paragraph 3 of the Law no. 06/L-026 on Asylum (OG, no. 08, dated on 15.05.2018), Article 126 and Article 137 paragraph 5 of the Law no. 04/L-219 on Foreigners (OG no.35, dated on 5 September 2013) as well as Article 19 (6.2) of Regulation no. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (OG no. 15, 12.09.2011)</p> <p>Approves:</p> <p><b>RREGULATION (GRK) NO. 09/2019 FOR THE INTEGRATION OF FOREIGNERS</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This regulation defines the procedures, criteria and institutions responsible for the integration of foreigners into social,</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 35 stav 1 podstav 1.6 članom 108 stav 3 Zakona br. 06/L-026 o azilu (SL, br. 08, od 15.05.2018), članom 126 i članom 137 stav 5 Zakona br. 04/L-219 o strancima (SL. br. 35 od 5 septembra 2013 godine) kao i članom 19 (6.2) Uredbe br. 09/2011 Pravilnika o radu Vlade Republike Kosovo (SL br. 15, 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) BR. 09/ 2019 ZA INTEGRACIJU STRANACA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ova Uredba definiše procedure, kriterijume i institucije odgovorne za integraciju stranaca u društveni, ekonomski i kulturni život u Republici Kosovo.</p>

<p>ekonomike dhe kulturore në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e kësaj Rregulloreje zbatohen nga të gjitha organet kompetente në procesin e integritit të të huajve, gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet dhe shkurtesat</b></p> <p>1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>I huaj</b> - nënkupton çdo person fizik i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. <b>Integrimi</b> është një proces dinamik, dydrejtëmësh i akomodimit të ndërsjellët nga të huajt dhe banorët e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.3. <b>Integrimi i të huajve</b> - nënkupton përfshirjen e të huajve në jetën sociale, ekonomike dhe kulturore të shoqërisë kosovare, duke promovuar ruajtjen e kulturës, gjuhës, të drejtat dhe liritë e tyre qytetare;</p>	<p>economic and cultural life in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>The provisions of this Regulation shall be implemented by all competent authorities, in the exercise of their functions in the process of integration of foreigners.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions and abbreviations</b></p> <p>1. Definitions and abbreviations used in this Regulation shall have this meaning:</p> <p>1.1. <b>Foreigner</b> - any person who is not a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. <b>Integration</b> is a dynamic, reciprocal process of mutual accommodation by foreigners and residents of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.3. <b>Integration of foreigners</b> - inclusion of foreigners into the social, economic and cultural life of Kosovo society, promoting the preservation of their culture, language, civic rights and freedoms;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Odredbe ove Uredbe primenjuju svi nadležni organi, u vršenju svojih funkcijau procesu integracije stranaca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije i skraćenice</b></p> <p>1. Definicije i skraćenice koje se koriste u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Stranac</b> - svako lice koje nije državljanin Republike Kosovo.</p> <p>1.2. <b>Integracija</b> je dinamičan, dvosmjerni proces uzajamnog smještaja od stranaca i stanovnika Republike Kosovo.</p> <p>1.3. <b>Integracija stranaca</b> - uključivanje stranaca u društveni, ekonomski i kulturni život kosovskog društva, promovisanje očuvanja njihove kulture, jezika, građanskih prava i sloboda.</p>
--	--	---

<p>1.4. <b>Aplikuesit</b> - çdo shtetas i huaj, apo person pa shtetësi, i cili ka aplikuar për mbrojtjen dërkombëtare dhe për të cilën ende nuk është marrë një vendim i formës së prerë;</p> <p>1.5. <b>Mbrojtje ndërkombëtare</b> - të huajit të cilit i është njohur statusi i refugjatit, mbrojtjes plotësuese, mbrojtjes së përkohshme apo statusi i personit pa shtetësi;</p> <p>1.6. <b>MPB</b> – Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.7. <b>DRPR</b> – Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar;</p> <p>1.8. <b>DSHAM</b> - Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migracion;</p> <p>1.9. <b>MPMS</b> – Ministria e Punës dhe Mirëqenës Sociale;</p> <p>1.10. <b>APRK</b> – Agjencia e Punësimit e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.11. <b>MSH</b>- Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.12. <b>KA</b> - Komisioni për Ankesa;</p>	<p>1.4. <b>Applicant</b> - every foreign national or stateless person who has made an application in respect of which a final decision has not yet been taken;</p> <p>1.5. <b>International protection</b> – a foreigner who has been granted refugee status or subsidiary protection, temporary protection or status of stateless person;</p> <p>1.6. <b>MIA</b> – Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.7. <b>DRRP</b> – Department for Reintegration of Repatriated Persons;</p> <p>1.8. <b>DCAM</b> - Department for Citizenship, Asylum and Migration;</p> <p>1.9. <b>MLSW</b> - Ministry of Labor and Social Welfare;</p> <p>1.10. <b>EARK</b> – Employment Agency of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.11. <b>MOH</b> - Ministry of Health;</p> <p>1.12. <b>CA</b> – Commission for Appeals;</p>	<p>1.4. <b>Podnosilac zahteva</b> – svaki strani državljanin ili lice bez državljanstva koje je podnelo zahtev u odnosu na koji još uvek nije donesena odluka;</p> <p>1.5. <b>Međunarodna zaštita</b> – stranac kome je odobren status izbeglice, supsidijarna zaštita, privremena zaštita ili status lica bez državljanstva;</p> <p>1.6. <b>MUP</b> – Ministarstvo unutrašnjih poslova</p> <p>1.7. <b>DRRL</b> – Departman za reintegraciju i repatrirana lica</p> <p>1.8. <b>DDAM</b> – Departman za državljanstvo, azil i migracije;</p> <p>1.9. <b>MRSZ</b> – Ministarstvo rada i socijalne zaštite</p> <p>1.10. <b>AZRK</b> – Agencija za zapošljavanje Republike Kosovo</p> <p>1.11. <b>MZ</b> – Ministarstvo zdravlja</p> <p>1.12. <b>KŽ</b> – Komisija za žalbe;</p>
---	---	--

<p>1.13. <b>MAPL</b> - Ministria për Administrimin e Pushtetit Lokal;</p> <p>1.14. <b>MASHT</b> - Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>1.15. <b>DKA</b> – Drejtoria Komunale e Arsimit;</p> <p>1.16. <b>OJQ</b> – Organizata Jo-Qeveritare;</p> <p>1.17. <b>ZKKK</b> – Zyra Komunale për Komunitet dhe Kthim;</p> <p>1.18. <b>QAP</b> - Qendra e Aftësimit Profesional;</p> <p>1.19. <b>SMR</b> - Sistemi për Menaxhimin e Rasteve;</p> <p>1.20. <b>QPS</b> - Qendra për Punë Sociale;</p> <p>1.21. <b>ZP</b> – Zyra e Punësimit;</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin siç specifikohet në Ligjin për Azil, Ligjin për të Huaj dhe Ligjin për Shtetësinë e Kosovës;</p>	<p>1.13. <b>MLGA</b> - Ministry of Local Government Administration;</p> <p>1.14. <b>MEST</b> - Ministry of Education, Science and Technology;</p> <p>1.15. <b>MED</b> - Municipal Education Directorates;</p> <p>1.16. <b>NGO</b> - Non-Governmental Organizations;</p> <p>1.17. <b>MOCR</b> – Municipal Office for Communities and Return;</p> <p>1.18. <b>VTCs</b> - Vocational Training Centres;</p> <p>1.19. <b>CMS</b> - Case Management System;</p> <p>1.20. <b>CSW</b> - Centres for Social Work;</p> <p>1.21. <b>EO</b> - Employment Offices.</p> <p>2. Other definitions used in this regulation shall have the same meaning as specified in the Law on Asylum and the Law on Foreigners and Law for Citizenship of Kosovo.</p>	<p>1.13. <b>MALS</b> – Ministarstvo administracije lokalne samouprave;</p> <p>1.14. <b>MONT</b> – Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije;</p> <p>1.15. <b>ODO</b> – Opštinske direkcije za obrazovanje;</p> <p>1.16. <b>NVO</b> – Nevladine organizacije;</p> <p>1.17. <b>OKZP</b> – Opštinska kancelarija za zajednice i povratak;</p> <p>1.18. <b>CSO-ovi</b> – Centri za stručno osposobljavanje;</p> <p>1.19. <b>CMS</b> – Sistem upravljanja predmetima;</p> <p>1.20. <b>CSR</b> – Centri za socijalni rad;</p> <p>1.21. <b>KZ</b> – Kancelarije za zapošljavanje.</p> <p>2. Ostale definicije koje se koriste u ovom pravilniku imaju isto značenje kao što je navedeno u Zakonu o azilu i Zakonu o strancima I Zakona o državljanstvu Kosova</p>
---	--	--

<p align="center"><b>KAPITULLI II KATEGORITË, TË DREJTAT DHE DETYRIMET</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER II CATEGORIES, RIGHTS AND OBLIGATIONS</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE II KATEGORIJE, PRAVA I OBAVEZE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 4 Kategoritë përfituese të integritimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 4 Categories benefiting from the integration</b></p>	<p align="center"><b>Član 4 Kategorije koje ostvaruju koristi od integracije</b></p>
<p>1. Kategoritë që përfitojnë nga integrimi janë:</p> <p>1.1. Aplikuesit për mbrojtje ndërkombëtare;</p> <p>1.2. Personi me status refugjati;</p> <p>1.3. Personi me mbrojtje plotësuese;</p> <p>1.4. Personi me mbrojtje të përkohshme;</p> <p>1.5. Personi me status të personit pa shtetësi;</p> <p>1.6. Personi me qëndrim të përkohshëm;</p> <p>1.7. Personi me qëndrim të përhershëm;</p> <p>1.8. Familjarët e përfituesit të kategorive të lartcekura në rast të bashkimit familjar.</p>	<p>1. Categories benefiting from the integration are:</p> <p>1.1. Applicants for international protection;</p> <p>1.2. Persons with the refugee status;</p> <p>1.3. Persons with subsidiary protection;</p> <p>1.4. Persons with temporary protection;</p> <p>1.5. Persons with stateless status;</p> <p>1.6. Persons with temporary residence;</p> <p>1.7. Persons with permanent residence;</p> <p>1.8. Family members of the beneficiaries of the abovementioned categories in case of family reunion.</p>	<p>1. Kategorije koje ostvaruju koristi od integracije su:</p> <p>1.1. Podnosioci zahteva za međunarodnu zaštitu;</p> <p>1.2. Lica sa statusom izbeglica;</p> <p>1.3. Lica sa supsidijarnom zaštitom;</p> <p>1.4. Lica sa privremenom zaštitom;</p> <p>1.5. Lica sa statusom bez državljanstva;</p> <p>1.6. Lica sa privremenim boravkom;</p> <p>1.7. Lica sa stalnim boravkom;</p> <p>1.8. Članovi porodice korisnika navedenih kategorija u slučaju spajanja porodice.</p>

<p align="center"><b>Neni 5</b> <b>Të drejtat e të huajit sipas kategorive</b></p>	<p align="center"><b>Article 5</b> <b>The rights of foreigners by categories</b></p>	<p align="center"><b>Član 5</b> <b>Prava stranaca prema kategorijama</b></p>
<p>1. Aplikuesit për mbrojtje ndërkombëtare gëzojnë të drejtat si në vijim:</p> <p>1.1. të qëndrojnë në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë kushtet themelore të jetesës;</p> <p>1.3. të ketë kujdesin shëndetësor;</p> <p>1.4. të ketë ndihmën sociale themelore;</p> <p>1.5. të ketë ndihmë juridike falas;</p> <p>1.6. të ketë arsimim për aplikuesit fëmijë;</p> <p>1.7. të ketë lirinë e mendimit dhe besimit fetar;</p> <p>1.8. punësim dhe aftësim profesional.</p> <p>2. Për realizimin e të drejtave të aplikuesve për mbrojtjen ndërkombëtare përkujdeset DSHAM respektivisht Qendra për Azil.</p> <p>3. Personat me status të refugjatit dhe personat me status të mbrojtjes plotësuese, gëzojnë të drejtat si në vijim:</p>	<p>1. Applicants for international protection shall have the right to:</p> <p>1.1. reside in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. basic living conditions;</p> <p>1.3. basic health care;</p> <p>1.4. basic social assistance;</p> <p>1.5. free legal aid;</p> <p>1.6. education for children applicant;</p> <p>1.7. freedom of thought and religious belief;</p> <p>1.8. employment and vocational training.</p> <p>2. DCAM, respectively Center for Asylum, shall be responsible for fulfilling the rights of applicants for international protection.</p> <p>3. The person with refugee status and person under subsidiary protection status shall have the right to:</p>	<p>1. Podnosioci zahteva za međunarodnu zaštitu imaju pravo:</p> <p>1.1. da borave u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. na osnovne životne uslove;</p> <p>1.3. na osnovnu zdravstvenu zaštitu;</p> <p>1.4. na osnovnu socijalnu pomoć;</p> <p>1.5. na besplatnu pravnu pomoć;</p> <p>1.6. na obrazovanje za decu podnosioca zahteva;</p> <p>1.7. na slobodu mišljenja i religioznih uverenja;</p> <p>1.8. na zaposlenje i stručno osposobljavanje.</p> <p>2. DDAM, odnosno Centar za azil, odgovoran je za ostvarivanje prava podnosilaca zahteva za međunarodnu zaštitu.</p> <p>3. Lica sa statusom izbeglice i lica pod supsidijarnom zaštitom imaju pravo:</p>

3.1. për qëndrim në Republikën e Kosovës për kohën sa zgjatë statusi i refugjatit dhe mbrojtjes plotësuese;	3.1. reside in the Republic of Kosovo for as long as Refugee status or subsidiary protection lastselementary social assistance;	3.1. da borave u Republici Kosovo za vreme trajanja statusa izbeglice ili supsidijarne zaštite;
3.2. ndihmë sociale elementare;	3.2. elementary social assistance;	3.2. na osnovnu socijalnu pomoć;
3.3. strehim elementar;	3.3. elementary shelter;	3.3. na osnovno sklonište;
3.4. kujdes shëndetësor;	3.4. health care;	3.4. na zdravstvenu zaštitu;
3.5. arsimim;	3.5. education;	3.5. na obrazovanje;
3.6. ndihmë për integrim në shoqëri;	3.6. assistance for integration into society;	3.6. na pomoć u integraciji u društvu;
3.7. lirinë e mendimit dhe besimit fetar;	3.7. freedom of thought and religious belief;	3.7. na slobodu mišljenja i religiozna uverenja;
3.8. punësim dhe aftësim profesional;	3.8. employment and the right to professional training;	3.8. na zaposlenje i stručno osposobljavanje;
3.9. bashkim familjarë,	3.9. family reunion;	3.9. na spajanje porodice,
3.10. qasje në drejtësi dhe ndihmë juridike falas;	3.10. access court and legal assistance;	3.10. na pristup sudu i pravnu pomoć;
3.11. për të poseduar pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme;	3.11. possess immovable and moveable property;	3.11. na posedovanje nepokretne i pokretne imovine;
3.12. të drejtën për natyralizim.	3.12 to naturalization.	3.12. na naturalizaciju.



<p>4. Të drejtat e personit me status të mbrojtjes së përkohshme janë si në vijim:</p> <p>4.1. të qëndrojnë përkohësisht në Republikën e Kosovës në pajtim me kohëzgjatjen e mbrojtjes së përkohshme;</p> <p>4.2. për kushte themelore për strehim dhe jetesë;</p> <p>4.3. kujdes shëndetësor;</p> <p>4.4. bashkim familjar;</p> <p>4.5. arsimim;</p> <p>4.6. qasje në këshillim dhe mbrojtje juridike;</p> <p>4.7. lirinë e mendimit dhe besimit fetar;</p> <p>4.8. për të ushtruar aktivitet fitimprurës;</p> <p>4.9. të drejtë në ndihmë dhe mbrojtje sociale.</p> <p>5. Të drejtat e të huajve me leje qëndrim të përkohshëm janë si në vijim:</p>	<p>4. The person with temporary protection status shall have the right to:</p> <p>4.1. reside temporarily in the Republic of Kosovo in accordance with the period of temporary protection;</p> <p>4.2. basic conditions for shelter and living;</p> <p>4.3. health care;</p> <p>4.4. family reunion;</p> <p>4.5. education;</p> <p>4.6. access to legal advice and protection;</p> <p>4.7. freedom of thought and religious belief;</p> <p>4.8. engage in profit-making activity;</p> <p>4.9. essential assistance in the sense of social welfare.</p> <p>5. Foreigners with a temporary residence permit shall have the right to:</p>	<p>4. Lica sa statusom privremene zaštite imaju pravo:</p> <p>4.1. na privremeni boravak u Republici Kosovo u skladu sa periodom privremene zaštite;</p> <p>4.2. na osnovne uslove i sklonište za život;</p> <p>4.3. na zdravstvenu zaštitu;</p> <p>4.4. na ujedinjenje porodice;</p> <p>4.5. na obrazovanje;</p> <p>4.6. na pristup pravnom savetovanju i zaštiti;</p> <p>4.7. na slobodu mišljenja i religiozna uverenja;</p> <p>4.8. na angažovanje u aktivnostima za generisanje prihoda;</p> <p>4.9. na osnovnu pomoć u smislu socijalne pomoći.</p> <p>5. Stranci koji imaju dozvolu privremenog boravka imaju pravo na:</p>
--	--	--

<p>5.1. të qëndrojnë në Republikën e Kosovës në pajtim me kohëzgjatjen e leje qëndrimit të përkohshëm;</p> <p>5.2. bashkim familjar;</p> <p>5.3. shkollim;</p> <p>5.4. punësim, vetëpunësim dhe aftësim profesional;</p> <p>5.5. ndihmë juridike falas.</p>	<p>5.1. reside in the Republic of Kosovo in accordance with the period of the temporary residence permit;</p> <p>5.2. family reunion;</p> <p>5.3. education;</p> <p>5.4. employment, self-employment, vocational training;</p> <p>5.5. free legal aid.</p>	<p>5.1. boravak u Republici Kosovo u skladu sa periodom odobrenog privremenog boravka;</p> <p>5.2. spajanje porodice;</p> <p>5.3. obrazovanje;</p> <p>5.4. stručno osposobljavanje;</p> <p>5.5. besplatnu pravnu pomoć;</p>
<p>6. Të drejtat e të huajve me leje qëndrim të përhershëm janë si në vijim:</p> <p>6.1. punësim dhe vetë-punësim;</p> <p>6.2. aftësim profesional;</p> <p>6.3. arsimim;</p> <p>6.4. mirëqenie sociale, pension dhe sigurim shëndetësor;</p> <p>6.5. qasje në të mira dhe shërbime;</p> <p>6.6. ndihmë juridike falas;</p> <p>6.7. të drejta në asocim apo anëtarësim në një organizatë që përfaqëson punëtorët apo punëdhënësit ose në ndonjë organizatë tjetër anëtarët e të</p>	<p>6. Foreigners with a permanent residence permit shall have the right to:</p> <p>6.1. employment and self-employment;</p> <p>6.2. vocational training;</p> <p>6.3. education;</p> <p>6.4. social welfare, the right to pension and health insurance;</p> <p>6.5. access to goods and services;</p> <p>6.6. free legal aid;</p> <p>6.7. the right to associate and become a member of an organization representing workers or employers or of any organization whose members are</p>	<p>6. Stranci koji imaju dozvolu stalnog boravka imaju pravo:</p> <p>6.1. na zaposlenje i samozapošljavanje;</p> <p>6.2. na stručno osposobljavanje;</p> <p>6.3. na obrazovanje;</p> <p>6.4. na socijalnu pomoć, na penziju i zdravstveno osiguranje;</p> <p>6.5. na pristup dobrima i uslugama;</p> <p>6.6. na besplatnu pravnu pomoć;</p> <p>6.7. pravo na udruživanje i članstvo u organizacijama koje zastupaju radnike ili poslodavce ili u bilo kojoj organizaciji čiji su članovi angažovani u određenom</p>

<p>cilës janë të përfshirë në një profesion specifik, duke përfshirë përfitimet që rrjedhin nga ato organizata.</p> <p>7. Të drejtat e personit të cilit i është njohur statusi i personit pa shtetësi janë si në vijim:</p> <p>7.1. për pajisje me dokument të gjendjes civile me përjashtim të dokumenteve të shtetësisë;</p> <p>7.2. të qëndrojnë në Republikën e Kosovës;</p> <p>7.3. për kujdes shëndetësor;</p> <p>7.4. për dokument identifikimi (leje qëndrimi)</p> <p>7.5. dokument udhëtimi për personat pa shtetësi;</p> <p>7.6. arsimim;</p> <p>7.7. punësim, vetëpunësim dhe aftësim profesional;</p> <p>7.8. qasje në të mira dhe shërbime;</p> <p>7.9. lirinë e mendimit dhe besimit fetar;</p> <p>7.10. bashkim familjarë;</p>	<p>engaged in a specific occupation, including the benefits conferred by such organizations.</p> <p>7. The rights of the person to whom is recognized the status of stateless person is as follows:</p> <p>7.1. be equipped with civil status document with the exception of citizenship documents;</p> <p>7.2. reside in the Republic of Kosovo;</p> <p>7.3. health care;</p> <p>7.4. be equipped with an identity document (residence permit);</p> <p>7.5. be equipped with travel documents;</p> <p>7.6. education;</p> <p>7.7. employment, self employment and vocational training.</p> <p>7.8. access to goods and services;</p> <p>7.9. freedom of thought and religion;</p> <p>7.10. family reunion;</p>	<p>zanimanju, uključujući beneficije koje dodeljuju takve organizacije.</p> <p>7. Prava osobe kojoj je priznat status lica bez državljanstva jesu:</p> <p>7.1. na dokumenta o civilnom statusu osim dokumenata o državljanstvu;</p> <p>7.2. na boravak u Republici Kosovo;</p> <p>7.3. na zdravstvenu zaštitu;</p> <p>7.4. na identifikacioni dokument (boravišna dozvola) ;</p> <p>7.5. na putne isprave;</p> <p>7.6. na obrazovanje;</p> <p>7.7. na zaposlenje, samozaposlenje i stručno osposobljavanje;</p> <p>7.8. na pristup dobrima i uslugama;</p> <p>7.9. na slobodu mišljenja i veroispovesti;</p> <p>7.10. na porodično spajanje;</p>
--	---	--

<p>7.11. qasje në drejtësi dhe ndihmë juridike falas;</p> <p>7.12. për të poseduar pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme;</p> <p>7.13. fitimin e shtetësisë mbi bazen e natyralizimit.</p> <p>7.14. të drejta në asocim apo anëtarësim në një organizatë që përfaqëson punëtorët apo punëdhënësit ose në ndonjë organizatë tjetër anëtarët e të cilës janë të përfshirë në një profesion specifik, duke përfshirë përfitimet që rrjedhin nga ato organizata.</p> <p>8. Familjaret e përfituesit sipas kategorive nga neni 4, paragrafi 1. nënparagrafi 1.2, 1.3, 1.4 dhe 1.5 gëzojnë të drejtat e njëjta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Detyrimet e të huajve sipas kategorive</b></p> <p>1. Aplikuesi për mbrojtje ndërkombëtare është i detyruar:</p> <p>1.1. gjatë gjithë kohës të veprojë në pajtim me legjislacionin përkatës të Republikës së Kosovës, si dhe me masat e ndërmarra nga organet shtetërore;</p>	<p>7.11. access to justice and free legal aid;</p> <p>7.12. to possess movable and immovable property;</p> <p>7.13. gaining citizenship on the basis of naturalization.</p> <p>7.14. rights to associate or membership in an organization representing the employees or employers or any other organization whose members are involved in a specific profession, including the benefits deriving from those organizations.</p> <p>8. Family members of the beneficiaries by categories referred in Article 4, paragraph 1 subparagraph 1.2, 1.3, 1.4 and 1.5 shall enjoy the same rights;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Obligations of foreigners by categories</b></p> <p>1. The applicant for international protection shall be obliged to:</p> <p>1.1. act in accordance at all times with the legislation of the Republic of Kosovo and measures undertaken by state authorities;</p>	<p>7.11. na pristup pravdi i besplatnoj pravnoj pomoći;</p> <p>7.12. na posedovanje pokretne i nepokretne imovine;</p> <p>7.13. na sticanje državljanstva na osnovu naturalizacije;</p> <p>7.14. na pridruživanje ili članstvo u organizaciji koja zastupa zaposlene ili poslodavce ili u bilo koju drugu organizaciju čiji su članovi uključeni u specifično zanimanje, uključujući i koristi koji proizilaze iz tih organizacija.</p> <p>8. Članovi porodice korisnika po kategorijama iz člana 4, stav 1. podstav 1.2, 1.3, 1.4 i 1.5 uživaju ista prava.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Obaveze stranaca prema kategorijama</b></p> <p>1. Podnosioci zahteva za međunarodnu zaštitu su u obavezi:</p> <p>1.1. da deluju u skladu sa zakonodavstvom Republike Kosovo i merama koje preduzima</p>
---	--	--

<p>1.2. të bashkëpunojë me DSHAM-në dhe organet e tjera relevante qeveritare;</p> <p>1.3. t'i përgjigjet ftesave të organit kompetent dhe zyrave të tjera qeveritare dhe të bashkëpunojë në çdo fazë të procedurës së azilit apo procedurës për përcaktimin e statusit të pashtetësisë;</p> <p>1.4. të dorëzojë dokumentet e udhëtimit, identitetit dhe prova të tjera që i ka në dispozicion;</p> <p>1.5. të njoftojë DSHAM-në dhe organet e tjera përkatëse të mbrojtjes ndërkombëtare për çfarëdo ndryshimi të adresës brenda tri (3) ditësh;</p> <p>1.6. të veprojë në pajtim me urdhrat që lëshohen nga organi kompetent dhe të gjitha urdhrat e tjera qeveritare lidhur me kufizimet e lëvizjes;</p> <p>1.7. të mos lëshojë territorin e Republikës së Kosovës pa lejen e organit kompetent derisa të mos përfundohet procedura e azilit;</p> <p>1.8. të bashkëpunojë me organin kompetent lidhur me marrjen e gjurmëve të gishtërinjve dhe fotografisë;</p>	<p>1.2. cooperate with the DCAM and other relevant government authorities;</p> <p>1.3. respond to invitations from the Competent Authority and other government offices and to cooperate in every phase of the asylum procedure or the procedure for determining the Status of Statelessness;</p> <p>1.4. submit travel and identity documents and other evidence available;</p> <p>1.5. inform DCAM and other respective international protection authorities of any change of address within three (3) days;</p> <p>1.6. act in accordance with orders issued by the Competent Authority and all other government orders regarding restriction of movement;</p> <p>1.7. not leave the territory of Kosovo without the permission of the Competent Authority while the asylum process is on-going;</p> <p>1.8. cooperate with the Competent authority relating to taking the finger prints and photography;</p>	<p>1.2. da sarađuju sa DDAM-om i drugim relevantnim drđavnim organima;</p> <p>1.3. da odgovore na pozive nadleđnog organa i drugih vladinih kancelarija i da sarađuju u svakoj fazi postupka azila ili postupka za definisanje statusa bezdrđavljanstva;</p> <p>1.4. da dostave putne i lične isprave i druge dostupne dokaze;</p> <p>1.5. da obaveste DDAM i druge nadleđne organe za međunarodnu zaštitu o svakoj promeni adrese u roku od tri (3) dana;</p> <p>1.6. da deluju u skladu sa nalozima izdatim od strane nadleđnog organa i svim drugim vladinim nalozima u vezi sa ograničenjem kretanja;</p> <p>1.7. da ne napuste teritoriju Kosova bez dozvole nadleđnog organa dok je proces azila u toku;</p> <p>1.8. da sarađuju sa nadleđnim organom u vezi sa uzimanjem otisaka prstiju i fotografisanja;</p>
--	--	---

<p>1.9. organi kompetent mund të kontrollojë aplikuesin dhe gjësendet të cilat ai i ka. Pa paragjykuar kontrollet e kryera për arsye sigurie, kontrollet e aplikuesit në kuadër të këtij ligji, duhet të kryhen nga persona të gjinisë së njëjtë me respekt të plotë ndaj parimeve të dinjitetit njerëzor dhe integritetit fizik dhe psikologjik;</p> <p>1.10. organi kompetent mund ta fotografojë aplikuesin për nevoja procedurale.</p> <p>2. Personi me status refugjati apo personi me status të mbrojtjes plotësuese është i detyruar:</p> <p>2.1. ta respektojë kushtetutën, ligjet dhe aktet nënligjore të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2. në afatin shtatë (7) ditësh ta njoftojë organin kompetent për ndryshimin e adresës.</p> <p>3. Detyrimet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, vlejnjë po ashtu për personat të cilëve iu është dhënë mbrojtja e përkohshme.</p> <p>4. I huaji me leje qëndrim të përkohshëm dhe me leje qëndrim të përhershëm është i</p>	<p>1.9. the competent authority may inspect the asylum seeker and things which he/she possess. Without prejudice to inspections carried out for security reasons, the inspections of an applicant under this law should be conducted by the persons of the same gender with full respect towards the principles of human dignity, physical and psychological integrity;</p> <p>1.10. the competent authority may take photography of an applicant.</p> <p>2. Person with refugee status or person with subsidiary protection status shall be obliged to:</p> <p>2.1. respect the Constitution, laws and sub-legal acts of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. inform the competent authority of any change of address within seven (7) days.</p> <p>3. The duties defined in paragraph 2 of this Article, shall be valid also for persons who have been granted Temporary Protection.</p> <p>4. A foreigner with a temporary residence permit and a permanent residence permit</p>	<p>1.9. nadležni organ može pregledati tražioca azila i stvari koje poseduje. Ne dovodeći u pitanje inspekcije izvršene iz sigurnosnih razloga, inspekcije podnosioca zahteva prema ovom zakonu trebaju sprovoditi lica istog pola uz puno poštovanje načela ljudskog dostojanstva, fizičkog i psihičkog integriteta;</p> <p>1.10. nadležni organ može fotografisati podnosioca zahteva.</p> <p>2. Lica sa statusom izbeglice ili lica sa statusom supsidijarne zaštite su u obavezi:</p> <p>2.1. da poštuju Ustav, zakone i podzakonske akte Republike Kosovo;</p> <p>2.2. da obaveste nadležni organ o svakoj promeni adrese u roku od sedam (7) dana.</p> <p>3. Dužnosti definisane u stavu 2. ovog člana važe i za lica kojima je odobrena privremena zaštita.</p> <p>4. stranac sa dozvolom za privremeni boravak i dozvolom stalnog boravka dužan je</p>
--	--	--

<p>detyruar të i përmbahet legjislacionit të zbatueshëm në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Personi të cilit i është njohur statusi i personit pa shtetësi është i detyruar ta respektojë kushtetutën, ligjet dhe aktet nënligjore të Republikës së Kosovës, si dhe masat e ndërmarra për mbajtjen e rendit publik.</p> <p>6. Të gjitha kategorive të të huajve nuk iu lejohet themelimi i partive politike, por mund të formojnë asociacione në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Pajisja me dokumentacionin përkatës</b></p> <p>MPB/DSHAM përkujdeset që në afatin sa më të shkurtër të mundshëm kohor t'i pajisë të huajt me dokumente për leje qëndrim, dokumentet e udhëtimit, si parakusht për qasjen tyre në procesin e integrimit.</p>	<p>shall be obliged to abide by the applicable legislation in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. A person who has been granted the status of a stateless person shall be obliged to respect the constitution, laws and sub-legal acts of the Republic of Kosovo and the measures taken to maintain the public order.</p> <p>6. All categories of foreigners shall not be allowed to establish political parties, but shall be allowed to establish associations in accordance with respective legislation in power.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Equipping with relevant documentation</b></p> <p>MIA/DCAM shall ensure that in the shortest time possible to equip foreigners with residence permit, travel documents, as a prerequisite for their access to the integration process.</p>	<p>da se pridržava važećih zakona u Republici Kosovo.</p> <p>5. Lice koje je dobilo status lica bez državljanstva dužno je da poštuje Ustav, zakone i podzakonske akte Republike Kosovo i mere preduzete za održavanje javnog reda.</p> <p>6. Svim kategorijama stranaca neće biti dozvoljeno da osnivaju političke stranke, već im je dozvoljeno da osnivaju udruženja u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Dobijanje odgovarajuće dokumentacije</b></p> <p>MUP/DDAM osigurava da u najkraćem mogućem roku stranci dobiju boravišnu dozvolu, putne isprave, kao preduslov za njihov pristup procesu integracije</p>
--	---	--

<p align="center"><b>Neni 8</b> <b>Masat për integrimin e të huajve</b></p>	<p align="center"><b>Article 8</b> <b>Measures for the integration of foreigners</b></p>	<p align="center"><b>Član 8</b> <b>Mere za integraciju stranaca</b></p>
<p>1. Masat e integritimit përbëhen nga veprimet të cilat i ndërmarrin institucionet relevante për integrimin e të huajve në Republikën e Kosovës, për realizimin e të drejtave të tyre, sipas kriterëve të përcaktuara në këtë Rregullore.</p> <p>2. Masat e integritimit të të huajve janë:</p> <p>2.1. qasja në shërbimet publike;</p> <p>2.2. masat specifike të integritimit;</p> <p>3. Institucionet shtetërore, në përputhje me kompetencat e tyre, bashkëpunojnë me shoqërinë civile dhe organizatat ndërkombëtare për promovimin dhe mbështetjen e integritimit të të huajve në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut, barazia etnike, fetare, gjinore e racore, mosha, liria e lëvizjes dhe përcaktimi dhe mbrojtja e interesit më të mirë të fëmijëve, do të zbatohen gjatë procesit të integritimit.</p>	<p>1. Measures for the integration shall consist of actions undertaken by relevant institutions for the integration of foreigners in the Republic of Kosovo, for the realization of their rights, according to the criteria set out in this regulation.</p> <p>2. Measures for the integration of foreigners shall be:</p> <p>2.1. access to public services;</p> <p>2.2. specific integration measures;</p> <p>3. State institutions in accordance with their competencies shall cooperate with civil society and international organizations for the promotion and support of the integration of foreigners in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. International human rights standards; ethnic, religious, gender and racial equality, freedom of movement and the best interests of children shall be implemented during the integration process.</p>	<p>1. Mere za integraciju se sastoje od aktivnosti koje preduzimaju relevantne institucije za integraciju stranaca u Republici Kosovo, za ostvarivanje njihovih prava, u skladu sa kriterijumima navedenim u ovoj Uredbi.</p> <p>2. Mere za integraciju stranaca su:</p> <p>2.1 pristup javnim uslugama;</p> <p>2.2 posebne mere integracije;</p> <p>3. Državne institucije u skladu sa svojim nadležnostima saraduju sa civilnim društvom i međunarodnim organizacijama u promovisanju i podršci integracije stranaca u Republici Kosovo.</p> <p>4. Međunarodni standardi ljudskih prava; etnička, verska, rodna i rasna jednakost, sloboda kretanja i najbolji interesi dece se sprovode tokom procesa integracije.</p>



<p>5. Personat e cenueshëm mund të kenë nevojë për masat e veçanta mbështetëse. Personat e cenueshëm do të identifikohen dhe nevojat e tyre për përfitim dhe mbështetje do të vlerësohen nga organet kompetente.</p> <p>6. Nevojat e veçanta të personave të cenueshëm si: të miturit e pashoqëruar, personat me aftësi të kufizuar, personat e moshuar, gratë shtatzëna, prindër të vetëm me fëmijë të mitur, viktimat të trafikimit të qenieve njerëzore, persona me sëmundje të rënda, persona me çrregullime mendore dhe persona të cilët kanë qenë objekt i torturës, përdhunimit apo ndonjë formë tjetër të dhunës psikologjike, fizike apo seksuale, do të merren në konsideratë gjatë tërë procesit të Integritimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Kriteret e përgjithshme</b></p> <p>1. Për të përfituar nga skemat e integritimit, të huajt duhet të plotësojnë kriteret e përgjithshme si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. të ketë qëndrim të ligjshëm në Republikën e Kosovës, sipas kategorive të përcaktuara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>5. Vulnerable persons may need special support measures. Also they shall be identified, and their need for benefit and support shall be assessed by the competent authorities.</p> <p>6. Special needs of vulnerable persons such: unaccompanied minors, persons with disabilities, elderly persons, pregnant women, single parents with minor children, victims of trafficking in human beings, persons with severe illness, persons with mental disorders and persons who were subject to torture, rape or any other form of psychological, physical or sexual violence, shall be taken into consideration during the whole integration process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>General criteria</b></p> <p>1. In order to benefit from integration schemes, foreigners should fulfil the general criteria as follows:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. to have legal residence in the Republic of Kosovo, according to the categories defined in Article 4 of this Regulation.</p>	<p>5. Ugroženim licima mogu biti potrebne posebne mere podrške. Takođe, ona će biti identifikovana, a njihove potrebe za naknadom i podrškom će biti procenjene od strane nadležnih organa.</p> <p>6. Posebne potrebe ugroženih lica kao što su: maloletnici bez pratnje, osobe sa invaliditetom, starije osobe, trudnice, samohrani roditelji sa maloletnom decom, žrtve trgovine ljudima, osobe sa teškim bolestima, osobe sa mentalnim poremećajima i osobe koje su bile predmet mučenja, silovanja ili bilo kog drugog oblika psihičkog, fizičkog ili seksualnog nasilja, će se uzeti u obzir tokom čitavog procesa integracije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Opšti kriterijumi</b></p> <p>1. Da bi ostvarili koristi integracionih šema, stranci bi trebalo da ispune opšte kriterijume kako sledi:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. da imaju zakoniti boravak u Republici Kosovo, prema kategorijama definisanim u članu 4. ove Uredbe.</p>
---	---	---

<p>1.2. të mos ketë përfituar nga ndonjë skemë e njëjtë nga organizatat vendore dhe ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Informimi</b></p> <p>1. Të huajt informohen nga MPB/DRPR lidhur me të drejtat dhe obligimet e tyre gjatë procesit të integritimit në pajtim me këtë Rregullore.</p> <p>2. Informatat duhet të sigurohen në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës dhe në gjuhën që konsiderohet që e kupton i huaji.</p> <p>3. Informatat themelore për integrim u ofrohen të huajve, menjëherë pas marrjes së statusit të ligjshëm në Republikën e Kosovës.</p>	<p>1.2. to not have benefited from any similar scheme from local and international organizations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10 Information</b></p> <p>1. Foreigners shall be provided with information by MIA/DRRP about their rights and obligations during the integration process in accordance with this Regulation.</p> <p>2. Information shall be provided in official languages of Kosovo, as well as in the language considered to be understood by the foreigner.</p> <p>3. Basic information on integration shall be provided to all foreigners immediately upon obtaining legal status in the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.2. da nisu ostvarivali koristi od sličnih šema lokalnih i međunarodnih organizacija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10 Informacije</b></p> <p>1. MUP/DRRL strancima pruža informacije o njihovim pravima i obavezama tokom procesa integracije u skladu sa ovom Uredbom.</p> <p>2. Informacije se dostavljaju na službenim jezicima Kosova, kao i na jeziku za koji se smatra da stranac razume.</p> <p>3. Osnovne informacije o integraciji pružaju se svim strancima odmah po dobijanju pravnog statusa u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Qasje në shërbimet publike</b></p> <p>1. Kategoritë e përcaktuara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje kanë qasje në shërbimet publike komunale: në banim, arsim, skema sociale, kujdes shëndetësor, aftësim profesional, punësim, ndihmë juridike falas, qasje në drejtësi, në nivel të barabartë me qytetarët tjerë, pa diskriminim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11 Access to public services</b></p> <p>1. Categories defined in Article 4 of this Regulation shall have access to municipal public services such as: housing, education, social schemes, health care, vocational training, employment, legal assistance, access to justice system, on an equal level with other citizens, without discrimination.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11 Pristup javnim uslugama</b></p> <p>1. Kategorije definisane u članu 4 ove Uredbe imaju pristup opštinskim javnim uslugama kao što su: stanovanje, obrazovanje, socijalni programi, zdravstvena zaštita, stručno osposobljavanje, zapošljavanje, pravna pomoć, pristup pravosuđnom sistemu, na</p>

<p>2. Komunat informojnë dhe këshillojnë të huajt në proces të integritit për ofrimin e shërbimeve publike komunale.</p> <p>3. Shërbimet ofrohen në bazë të vlerësimit të nevojave, në mënyrë që të mbështetet integrimi social, ekonomike kulturor i të huajit, i bazuar në planin e integritit.</p> <p>4. Gjatë vlerësimit të nevojave dhe përgatitjes së planit të integritit, merret parasysh interesi më i mirë i fëmijëve dhe nevojat e grupeve të cenueshme.</p>	<p>2. Municipalities shall also inform and advise foreigners on the process of integration and the provision of public municipal services.</p> <p>3. Services shall be provided based on the needs assessment in order to support the social, economic and cultural integration of the foreigner, based on the integration plan.</p> <p>4. During the needs assessment and preparation of the integration plan, the best interests of children and the needs of vulnerable groups shall be taken into account.</p>	<p>jednakom nivou sa drugim građanima, bez diskriminacije.</p> <p>2. Opštine takođe obaveštavaju i savetuju strance o procesu integracije i pružanja javnih komunalnih usluga.</p> <p>3. Usluge se pružaju na osnovu procene potreba kako bi se podržala društvena, ekonomska i kulturna integracija stranaca, na osnovu plana integracije.</p> <p>4. Tokom procene potreba i pripreme plana integracije, uzimaju se u obzir najbolji interesi dece i potrebe ugroženih grupa.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Qasja në banim</b></p>	<p><b>Article 12</b> <b>Access to housing</b></p>	<p><b>Član 12</b> <b>Pristup stanovanju</b></p>
<p>1. Kategoritë e përcaktuara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje, kanë të drejtën e banimit sikurse shtetasit e Republikës së Kosovës, përfshirë vendosjen në institucione të kujdesit publik kur përmbushen kriteret sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Strehimi bazik (elementar) në strehimin social i ofrohet të huajve sipas kategorive të</p>	<p>1. Categories defined in Article 4 of this Regulation have the right of residence same as citizens of the Republic of Kosovo, including placement in public care institutions when the criteria according to the legislation in force are met.</p> <p>2. Basic shelter in social housing shall be provided to foreigners according to</p>	<p>1. Kategorije definisane u članu 4 ove Uredbe imaju pravo na boravak kao i građani Republike Kosovo, uključujući smeštaj u javnim ustanovama zdravstvene zaštite kada su ispunjeni kriterijumi u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Osnovno sklonište u socijalnom stanovanju obezbeđuje se strancima u skladu</p>

<p>përcaktuara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje nga komunat përkatëse dhe MPMS-ja.</p> <p>3. MPMS, MSH dhe komunat, ofrojnë shërbime dhe përkujdesje 24 orësh (strehim në institucionet dhe shtëpitë me bazë në komunitet) për personat e cenueshëm: të miturit, të miturit e pashoqëruar, personat me aftësi të kufizuar, personat e moshuar pa përkujdesje, viktimat e trafikimit të qenieve njerëzore, persona me çrregullime mendore dhe persona të cilët kanë qenë objekt i torturës, përdhunimit apo ndonjë forme tjetër të dhunës psikologjike, fizike apo seksuale.</p> <p>4. Aplikimi për strehim vendbanimi për personat e moshuar pa kujdes familjar dhe personat me paaftësi, bëhet në Qendrën për Punë Sociale dhe dërgohet për shqyrtim në Divizionin për të Moshuarit dhe Personat me Paaftësi në MPMS, e cila merr vendim aproves apo refuzues.</p> <p>5. Aplikimi për strehim vendbanimi për të moshuarit në shtëpitë komunitare në Skenderaj, Istog dhe Graçanicë dhe për strehim për personat me paaftësi në shtëpitë komunitare në Shtime, Lipjan, Vushtri, Deçan, Dardanë, Ferizaj dhe Graçanicë, bëhet në Qendrën për Punë Sociale në komunat përkatëse që përgatisin aplikimin.</p>	<p>categories defined in Article 4 of this Regulation by the respective municipalities and MLSW.</p> <p>3. MLSW, MoH and Municipalities shall provide 24-hour services and care (accommodation in institutions and houses based in the community) to vulnerable persons such as: minors, unaccompanied minors, disabled people, elderly people without care, victims of human trafficking, persons with mental disorders and persons who have been subjected to torture, rape or other serious forms of psychological, physical or sexual violence.</p> <p>4. Application for housing for elderly people without family care and people with disabilities shall be done at the Centre for Social Work and sent for review to the Division for Disability and Elderly people in MLSW which takes the decision to approve or reject it.</p> <p>5. Application for housing for elderly people in community homes in Skenderaj, Istog and Gračanica and for shelter for disabled people in community homes in Shtime, Lipjan, Vushtri, Deçan, Dardane, Ferizaj and Gračanica shall be done at the Centre for Social Work in the municipalities responsible for preparing the</p>	<p>sa kategorijama definisanim u članu 4 ove Uredbe od strane odgovarajućih opština i MRSZ-a.</p> <p>3. MRSZ, MZ i opštine pružaju 24-časovne usluge i brigu (smeštaj u ustanovama i kućama u zajednici) za ugrožena lica kao što su: maloletnici, maloletnici bez pratnje, osobe sa invaliditetom, stariji ljudi bez nege, žrtve trgovine ljudima, osobe sa mentalnim poremećajima i osobe koje su bile izložene mučenju, silovanju ili drugim teškim oblicima psihičkog, fizičkog ili seksualnog nasilja.</p> <p>4. Zahtev za stanovanje za starije osobe bez porodične nege i lica sa invaliditetom treba da bude podnet Centru za socijalni rad i poslat na razmatranje Divizije za osobe sa invaliditetom i starije osobe u MRSZ-u, koje donosi odluku da li da ga odobri ili odbaci.</p> <p>5. Zahtev za stanovanje za starije osobe u lokalnim domovima u Srbici, Istoku i Gračanici i za sklonište za osobe sa invaliditetom u lokalnim domovima u Štimlju, Lipljanu, Vučitrnu, Dečanu, Kamenici, Uroševcu i Gračanici treba podneti Centru za socijalni rad u opštinama odgovornim za pripremu zahteva. Odluku o</p>
--	--	---

<p>Vendimi për aprovim apo refuzim merret nga Drejtoria Komunale për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p> <p>6. Kundër vendimit nga paragrafi 4 dhe 5 të këtij neni, pala e pa kënaqur ka të drejtë ankese sipas akteve nënligjore të MPMS që rregullojnë këtë fushë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Qasja në arsim</b></p> <p>1. Personat e huaj kanë të drejtën e qasjes në institucionet edukativo arsimore në kushte të njëjta sikurse shtetasit e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Është obligim i përgjithshëm i MASHT-it, komunave, institucioneve arsimore dhe të gjitha organeve të tjera, të përfshira në ofrimin e arsimit para universitar, që të planifikojnë dhe ofrojnë shërbime efikase, efektive, fleksibile, gjithëpërfshirëse dhe profesionale, për tu afruar të gjithë fëmijëve të huaj të drejtat e barabarta për shkollim në pajtim me aftësitë dhe nevojat e tyre specifike, si dhe për të avancuar zhvillimin e tyre arsimor e social.</p> <p>3. Gjatë planifikimit, menaxhimit dhe zbatimit të sistemit të arsimit</p>	<p>application. The decision for approval or refusal shall be taken by the Municipal Directorate of Health and Social Welfare.</p> <p>6. Against the decision from paragraph 4 and 5 of this Article, the dissatisfied party is entitled to file an appeal under the sub-legal acts of MLSW regulating this field</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Access to education</b></p> <p>1. Foreigners shall have the right of access to educational institutions under the same conditions as citizens of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. It shall be the general duty of MEST, the municipalities, the educational or training institutions and all other bodies engaged in the provision of pre-university education, as regulated by this Law and other applicable laws, to plan and deliver an efficient, effective, flexible, inclusive and professional service designed to provide all pupils with equal opportunities in access to education in accordance with their specific abilities and needs and to promote their educational and social development.</p> <p>3. In planning, managing and delivering the system of pre-university education, MEST,</p>	<p>odobrenju ili odbijanju donosi opštinska direkcija za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p> <p>6. Protiv odluke iz stava 4. i 5. ovog člana, nezadovoljna strana ima pravo žalbe u skladu sa podzakonskim aktima MRSZ-a koji regulišu ovu oblast.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Pristup obrazovanju</b></p> <p>1. Stranci imaju pravo pristupa obrazovnim ustanovama pod istim uslovima kao i državljani Republike Kosovo.</p> <p>2. Opšta dužnost MONT-a, opština, obrazovnih ustanova ili institucija za obuku i svih drugih organa uključenih u pružanje pred-univerzitetskog obrazovanja, kako je regulisano ovim zakonom i drugim važećim zakonima, je da planiraju i pružaju efikasne, efektivne, fleksibilne, inkluzivne i profesionalne usluge osmišljene tako da svim učenicima omoguće jednake mogućnosti u pristupu obrazovanju u skladu sa njihovim specifičnim sposobnostima i potrebama i da promovišu njihov obrazovni i društveni razvoj.</p> <p>3. U planiranju, upravljanju i sprovođenju sistema pred-univerzitetskog obrazovanja,</p>
--	---	--

<p>parauniversitar, MASHT, komunat, si dhe institucionet arsimore dhe ato aftësuese do të marrin parasysh normat e miratuara ndërkombëtare për arsim për të gjithë, të drejtat e fëmijëve, mbrojtjen e grupeve të ndjeshme në shoqëri dhe avancimin e barazisë gjinore.</p> <p>4. Të promovojë sistem jo diskriminues të arsimit në të cilin respektohen të drejtat e secilit person për arsim dhe aftësim, si dhe ofrohen mundësi të barabarta për arsim cilësor.</p> <p>5. Gjatë zbatimit të funksioneve dhe përgjegjësi në kuadër të Ligjit të Arsimit para universitar dhe ligjeve të tjera në fuqi, MASHT, komunat dhe institucionet arsimore apo ato aftësuese do të:</p> <p>5.1. respektojnë dhe avancojnë të drejtat e të huajve-komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, siç parashihet me kushtetutë dhe ligjet në fuqi.</p> <p>5.2. kultivojnë njohuritë për kulturën, historinë dhe gjuhën për të gjitha komunitetet.</p> <p>6. MASHT, bën barasvlerën dhe njohjen e dokumenteve sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>municipalities and educational or training institutions shall have regard to the internationally accepted norms of Education for All, the rights of the child, the protection of vulnerable groups within society and the promotion of gender equality.</p> <p>4. Shall promote a non-discriminatory system of education in which the rights of each person for education and training are respected and equal opportunities for quality education are provided.</p> <p>5. Upon implementation their functions and responsibilities within the Law on Pre-university Education and other applicable laws, MEST, municipalities and educational or training institutions shall:</p> <p>5.1. respect and promote community rights and their members as set forth by the Constitution and applicable law</p> <p>5.2. foster knowledge of the culture, history, and language of all communities.</p> <p>6. MEST shall make equivalence and recognition of documents according to the legislation in force.</p>	<p>MONT, opštine i obrazovne institucije ili institucije za obuku vode računa o međunarodno prihvaćenim normama obrazovanja za sve, pravima deteta, zaštiti ugroženih grupa u društvu i promovisanju rodne ravnopravnosti.</p> <p>4. Promovišu nediskriminatorni sistem obrazovanja u kojem se poštuju prava svake osobe na obrazovanje i osposobljavanje i obezbeđuju jednake mogućnosti za kvalitetno obrazovanje.</p> <p>5. Tokom sprovođenja funkcija i odgovornosti u okviru pred-univerzitetskog zakona o obrazovanju i drugih važećih zakona, MONT, opštine ili obrazovne institucije će:</p> <p>5.1. poštuju i promovišu prava zajednica i njihove članove kako je utvrđeno Ustavom i važećim zakonom</p> <p>5.2. neguju znanje o kulturi, istoriji i jeziku svih zajednica.</p> <p>6. MONT vrši ekvivalenciju i priznavanje dokumenata u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
---	---	---

<p>7. Nxënësit e huaj që nuk posedojnë dokumente përkatëse do të sistemohen nga shkolla në klasa të rregullta me bashkëmoshatarët e tyre me qëllim të ambientimit, socializmit dhe integritit të tyre në sistemin e rregullt mësimor. Sistemimi bëhet me kushte derisa të bëhet procedura e vlerësimit për nivelin e shkollimit.</p> <p>8. Të gjithë personat e huaj kanë të drejtë për arsim të lartë në kushtet e njëjta me shtetasit e Republikës së Kosovës.</p>	<p>7. The school shall arrange foreign students who do not have the relevant documents, with their peers, with the aim of setting up, socializing and integrating them into the regular teaching system. The arrangement shall be made on conditions until the assessment procedure for the level of education takes place.</p> <p>8. If foreign persons shall have the right to higher education under the same conditions as citizens of the Republic of Kosovo.</p>	<p>7. Škola će rasporediti strane učenike koji nemaju relevantne dokumente kod njihovih vršnjaka, u cilju uspostavljanja, druženja i integracije u redovni sistem nastave. Dogovor se vrši pod uslovima dok se ne izvrši postupak ocenjivanja za nivo obrazovanja.</p> <p>8. Sva strana lica imaju pravo na visoko obrazovanje pod istim uslovima kao i državljani Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Mbrojtja sociale</b></p> <p>1. Kategoritë përfutuese kanë të drejtën në mbrojtje sociale sikurse shtetasit e Republikës së Kosovës bazuar në legjislacioni në fuqi.</p> <p>2. Mbrojtja sociale përfshinë, shërbime sociale dhe ndihmë sociale.</p> <p>3. MPMS, në bashkëpunim me komunën përkatëse duhet t'i ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme, t'iu mundësojnë të huajve qasje në shërbimet sociale, në harmoni me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Social protection</b></p> <p>1. Beneficiary categories shall have the right to social protection same as citizens of the Republic of Kosovo, based on the legislation in force.</p> <p>2. Social protection shall involve social services and social assistance.</p> <p>3. MLSW, in cooperation with the respective municipality, shall undertake all necessary measures to enable foreigners' access to social services, in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Socijalna zaštita</b></p> <p>1. Kategorije korisnika imaju pravo na socijalnu zaštitu kao i građani Republike Kosovo, na osnovu važećeg zakonodavstva.</p> <p>2. Socijalna zaštita uključuje socijalne usluge i socijalnu pomoć.</p> <p>3. MRSZ, u saradnji sa odgovarajućom opštinom, preuzima sve neophodne mere kako bi omogućio strancima pristup socijalnim uslugama, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>

<p>4. Ndhimja sociale për të huaj ofrohet sipas Udhëzimit Administrativ për Caktimin e Kushteve dhe Krieteve për Realizimin e Ndhimave Sociale për të Huaj, në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Qasja në shërbime shëndetësore</b></p> <p>1. Shërbimet shëndetësore janë të garantuara për të gjithë të huajt që jetojnë dhe veprojnë në Kosovë.</p> <p>2. Kategoritë përfituese ka të drejtën për kujdesin shëndetësor në nivel të njëjtë sikur edhe shtetasit e Kosovës.</p> <p>3. Persona të cilët kanë qenë objekt i torturës, përdhunimit apo akteve të tjera të rënda të dhunës, do të marrin trajtimin e duhur për dëmin e shkaktuar nga akte të tilla, në veçanti mundësinë për të pasur trajtimin apo kujdesin e duhur mjekësor, psikologjik.</p> <p>4. MSH-ja përkujdeset të promovoj dhe lehtësojë qasjen e të huajve në sistemin shëndetësor, parësor, dytësor dhe tërësorë të Republikës së Kosovës.</p>	<p>4. Social assistance for foreigners shall be provided according to the Administrative Instruction Determining the Conditions and Criteria for Acquisition of Social Assistance for Foreigners in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Access to health services</b></p> <p>1. Health services shall be guaranteed to all foreigners who live and operate in Kosovo.</p> <p>2. Beneficiary categories shall have the right to health care at the same level as the citizens of Kosovo.</p> <p>3. Persons who have been subjected to torture, rape or other serious forms of violence shall receive the necessary treatment for the damage caused by such acts, in particular the possibility of having access to appropriate medical and psychological treatment or care.</p> <p>4. MoH shall promote and facilitate the access of foreigners to the primary, secondary, comprehensive health care system of the Republic of Kosovo.</p>	<p>4. Socijalna pomoć za strance se pruža u skladu sa Administrativnim uputstvom o utvrđivanju uslova i kriterijuma za sticanje socijalne pomoći za strance u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Pristup zdravstvenim uslugama</b></p> <p>1. Zdravstvene usluge su garantovane svim strancima koji žive i rade na Kosovu.</p> <p>2. Kategorije korisnika imaju pravo na zdravstvenu zaštitu na istom nivou kao i građani Kosova.</p> <p>3. Lica koja su bila predmet mučenja, silovanja ili drugih teških oblika nasilja dobiće odgovarajući tretman za štetu prouzrokovanu takvim radnjama, posebno mogućnost dobijanja odgovarajućeg medicinskog i psihološkog tretmana.</p> <p>4. MZ promovise i omogućavaju pristup stranaca primarnom, sekundarnom, sveobuhvatnom sistemu zdravstvene zaštite Republike Kosovo.</p>
---	---	--



<p align="center"><b>Neni 16</b> <b>Punësimi dhe aftësimi profesional</b></p>	<p align="center"><b>Article 16</b> <b>Employment and vocational training</b></p>	<p align="center"><b>Član 16</b> <b>Zapošljavanje i stručno osposobljavanje</b></p>
<p>1. Të huajt me qëndrim të ligjshëm në Kosovë kanë qasje në tregun e punës dhe aftësimet profesionale, në harmoni me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Të huajt informohen nga MPB/ DRPR për kushtet dhe mundësinë e punësimit dhe përkrahjes përmes masave aktive të tregut të punës, dhe udhëzohen të regjistrohen në Zyrat e Punësimit si punëkërkuar.</p> <p>3. MPMS/APRK do të përkujdeset për punësimin e të huajve, si masë e rëndësishme e integritit dhe pjesëmarrjes aktive e të huajve në zhvillimin ekonomik të vendit.</p> <p>4. Të huajt në proces të integritit, të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale me qëllim të aftësimit për tregun e punës do të kenë qasje në trajnimet profesionale të cilat ofrohen nga QAP apo nga ofruesit tjerë të shërbimeve të aftësimit profesional.</p> <p>5. Qasja e të huajve në shërbimet e punësimit dhe aftësimit profesional ndërmjetësohet dhe lehtësohet nga APRK.</p>	<p>1. Foreigners with legal residence in Kosovo shall have access to the labour market and vocational training, in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. Foreigners shall be informed by MIA/DRRP on the conditions and opportunities of employment and support through active labour market measures and are instructed to register as jobseekers at Employment Office.</p> <p>3. MLSW/KESR shall take care of the employment of foreigners, as an important measure of integration and active participation of foreigners in the economic development of the country.</p> <p>4. All foreigners who need professional preparation with the aim of training for the labour market shall have access to vocational training offered by VTC and other providers of vocational training services.</p> <p>5. Access of foreigners to employment and vocational training services shall be mediated and facilitated by the KESR and</p>	<p>1. Stranci koji legalno borave na Kosovu imaju pristup tržištu rada i stručnom osposobljavanju, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Strance informiše MUP/DRRL o uslovima i mogućnostima zapošljavanja i podrške kroz aktivne mere na tržištu rada i upućuje ih na registraciju kao tražioca zaposlenja u Kancelariji za zapošljavanje.</p> <p>3. MRSZ/AZRK se brine o zapošljavanju stranaca, kao važnoj meri integracije i aktivnog učešća stranaca u ekonomskom razvoju zemlje.</p> <p>4. Svi stranci kojima je potrebna profesionalna priprema u cilju osposobljavanja za tržište rada, moraju imati pristup stručnom osposobljavanju koju nudi CSO i drugi pružaoci usluga stručnog osposobljavanja.</p> <p>5. Pristupu stranaca uslugama zapošljavanja i stručnog osposobljavanja posreduje i omogućava AZRK i kancelarije za</p>

<p>dhe Zyrat e Punësimit, në kushte të barabarta dhe pa diskriminim.</p> <p>6. Personat e huaj që i takojnë kategorisë përfituese regjistruhen në zyrën e punësimit në komunën e vendbanimit.</p> <p>7. Agjencia e punësimit përmes zyrave të punësimit në komuna ofron këshillimin dhe profilizimin e të huajve dhe i udhëzon ata në masat adekuate të tregut të punës.</p> <p>8. Personat e huaj që i takojnë kategorisë përfituese kanë të drejtë në vetëpunësim në harmoni me legjislacionin nëfuqi.</p>	<p>Employment Offices, on equal terms and without discrimination.</p> <p>6. Foreign persons belonging to the beneficiary category shall be registered in the employment office in the municipality of residence.</p> <p>7. The Employment Agency through Employment Offices in municipalities shall provide counselling and profiling of foreigners and guide them to adequate labour market measures.</p> <p>8. All foreigners belonging to the beneficiary category shall be entitled to self-employment in accordance with the legislation in force.</p>	<p>zapošljavanje, pod jednakim uslovima i bez diskriminacije.</p> <p>6. Strana lica koja pripadaju kategoriji korisnika registruju se u kancelariji za zapošljavanje u opštini prebivališta.</p> <p>7. Agencija za zapošljavanje preko kancelarija za zapošljavanje u opštinama pruža savetovanje i profilisanje stranaca i upućuje ih na odgovarajuće mere na tržištu rada.</p> <p>8. Svi stranci koji pripadaju kategoriji korisnika imaju pravo na samozapošljavanje u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Qasja në drejtësi dhe ndihmë juridike falas</b></p> <p>1. Të huajve që i takojnë kategorisë përfituese iu sigurohet mundësia e procedimit të rastit në prokurori dhe gjykata si dhe e drejta për një gjykim të rregullt dhe brenda një kohe të arsyeshme, në bazë të Ligjit për Gjykatat dhe Kodit të Procedurës Penale të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Access to justice and free legal aid</b></p> <p>1. Foreigners belonging to the beneficiary category shall be provided the opportunity of case proceedings in the prosecutor's offices and the courts, as well as the right to a fair trial and within a reasonable timeline, pursuant to the Law on Courts and Criminal Procedure Code of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Pristup pravdi i besplatna pravna pomoć</b></p> <p>1. Strancima koji pripadaju kategoriji korisnika pruža se mogućnost da procesuiraju slučaj u tužilaštvu i sudu, kao i pravo na pravično suđenje i u razumnom roku, u skladu sa Zakonom o sudovima i Zakonikom o krivičnom postupku Kosova.</p>

<p>2. Kategoritë përfituese të cilët nuk kanë mjete të mjaftueshme financiare gëzojnë të drejtën në ndihmë juridike falas në procedurën civile, penale, administrative dhe kundërvajtëse, sipas Ligjit për Ndhimë Juridike Falas, sipas të cilit iu sigurohet qasja efektive në drejtësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Qasja në regjistrat e gjendjes civile</b></p> <p>1. Të huajt që i takojnë kategorisë përfituese gëzojnë të drejtat sipas Ligjit për Gjendjen Civile.</p> <p>2. Të huajt që i takojnë kategorisë përfituese kanë të drejtë t'i qasen shërbimit të gjendjes civile në mënyrë që t'i evidentojnë dhe vërtetojnë faktet juridike të tyre, të ndodhura në territorin e Republikës së Kosovës, sikurse çdo shtetas i Kosovës, përveçse kur ka pengesë ose një procedurë të veçantë, të përcaktuar me ligj apo marrëveshje ndërkombëtare.</p> <p>3. Zyrat e gjendjes civile duhet të bëjnë regjistrimin/evidentimin e menjëhershëm të fëmijës të huaj të posalindur në mënyrë që të realizohet e drejta e tyre për emrin personal, e drejta për fitimin e shtetësisë përmes natyralizimit dhe e drejta për të ditur dhe për të qenë nën kujdesin e prindërve të tij apo saj.</p>	<p>2. Categories of beneficiaries who do not have sufficient financial means shall enjoy the right to free legal aid in civil, criminal, administrative and minor offence proceedings pursuant to the Law on Free Legal Aid, under which an effective access to justice is provided.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Access to civil status registers</b></p> <p>1. Foreigners belonging to a beneficiary category shall enjoy the rights under the Law on Civil Status.</p> <p>2. Foreigners belonging to the beneficiary category shall be entitled to access the civil status service in order to evidence and prove their legal facts, occurred in the territory of Republic of Kosovo, as every citizen of Kosovo, except when there is an obstacle or a special procedure, provided by law or international agreement</p> <p>3. The civil status offices must register/identify immediately the foreign newly born child in order to implement their right to a personal name, the right to acquire citizenship through naturalization and the right to know and to being under his or her parental care.</p>	<p>2. Kategorije korisnika koje nemaju dovoljno finansijskih sredstava imaju pravo na besplatnu pravnu pomoć u građanskim, krivičnim, upravnim i prekršajnim postupcima u skladu sa Zakonom o besplatnoj pravnoj pomoći, kojim se pruža efikasan pristup pravdi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Pristup registrima civilnog stanja</b></p> <p>1. Stranci koji pripadaju kategoriji korisnika, uživaju prava u skladu sa Zakonom o civilnom stanju.</p> <p>2. Stranci koji pripadaju kategoriji korisnika imaju pravo na pristup službi civilnog statusa kako bi identifikovali i potvrdili svoje pravne činjenice koje su se desile na teritoriji Republike Kosovo, kao i svaki građanin Kosova, osim ako postoji prepreka ili poseban postupak, koje je definisano zakonom ili međunarodnim sporazumom.</p> <p>3. Kancelarije za civilno stanje treba da vrše neposrednu registraciju/identifikaciju novorođenčeta stranog lica kako bi se ostvarilo njihovo pravo na lično ime, pravo na sticanje državljanstva putem naturalizacije i pravo da znaju i da budu pod zaštitom njegovih ili njenih roditelja.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>KAPITULLI III MASAT SPECIFIKE</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER III SPECIFIC MEASURES</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE III POSEBNE MERE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 19 Masat specifike të integritit</b></p>	<p align="center"><b>Article 19 Specific measures for integration</b></p>	<p align="center"><b>Član 19 Posebne mere za integraciju</b></p>
<p>1. Masat specifike për integrim kanë për qëllim lehtësimin e integritit të qëndrueshëm të të huajve në shoqërinë kosovare.</p>	<p>1. Specific measures for integration aim to facilitate the sustainable integration of foreigners in Kosovo society.</p>	<p>1. Posebne mere integracije imaju za cilj olakšavanje održive integracije stranaca u kosovsko društvo.</p>
<p>2. Masat specifike të integritit përfshijnë:</p> <p>2.1. vlerësimin e nevojave;</p> <p>2.2. kurset e gjuhës;</p> <p>2.3. kurset për integrim;</p> <p>2.4. akomodimin.</p>	<p>2. Specific measures for integration include:</p> <p>2.1. needs assessment;</p> <p>2.2. language courses;</p> <p>2.3. integration courses;</p> <p>2.4. accommodation;</p>	<p>2. Posebne mere integracije uključuju:</p> <p>2.1. procenu potreba;</p> <p>2.2. kursevi jezika;</p> <p>2.3. integracione kurseve;</p> <p>2.4. smeštaj;</p>
<p>3. Masat specifike për integrim sipas pikës 2 të këtij neni, ofrohen për kategoritë sipas nenit 4 paragrafi 1.2, 1.3 dhe 1.4 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>3. Specific measures for integration under paragraph 2 of this Article shall be provided for the categories under Article 4, paragraphs 1.2, 1.3 and 1.4 of this Regulation</p>	<p>3. Posebne mere integracije u skladu sa stavom 2. ovog člana obezbeđuju se za kategorije prema članu 4. stavovima 1.2, 1.3 i 1.4 ove Uredbe.</p>
<p>4. Përrjashtimisht nga pika 3 e këtij neni, qasje në masat specifike 2.1 dhe 2.2 dhe 2.3, të këtij neni, ofrohen edhe për kategoritë nga neni 4 paragrafi 1.5, 1.6 dhe 1.7 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>4. Exceptionally from point 3 of this Article, access to specific measures 2.1 and 2.2 and 2.3 of this Article shall also be provided for the categories referred to in Article 4, paragraphs 1.5, 1.6 and 1.7 of this Regulation.</p>	<p>4. Izuzeto od tačke 3. ovog člana, pristup posebnim merama 2.1 i 2.2 i 2.3 ovog člana takođe se obezbeđuje za kategorije navedene u članu 4. stavovima 1.5, 1.6 i 1.7 ove Uredbe.</p>

<p>5. Ndërsa për kategoritë sipas nenit 4 paragrafi 1.8, masat specifike ofrohen në kushte të barabarte sikurse familjarët e tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Vlerësimi i nevojave</b></p> <p>1. DRPR në bashkëpunim me organet komunale do të vlerësojë nevojat e të huajve për integrim dhe pritshmërinë e tyre, si masë e lehtësimit të integritit të tyre në shoqërinë kosovare.</p> <p>2. Bazuar në vlerësimin e nevojave, DRPR dhe organet komunale përkatëse përgatisin planin individual të integritit dhe përkujdesen për implementimin e tij.</p> <p>3. DRPR përgatit format standarde të vlerësimit të nevojave dhe planit individual.</p>	<p>5. Whereas for categories under Article 4, paragraph 1.8, specific measures shall be provided on equal terms as their family members.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Needs assessment</b></p> <p>1. DRRP in cooperation with municipal bodies shall assess the needs of foreigners for integration and their expectation, as a measure of facilitating their integration into Kosovo society.</p> <p>2. Based on the needs assessment, DRRP and respective municipal bodies shall prepare the individual integration plan and take care of its implementation.</p> <p>3. DRRP shall prepare standard forms of needs assessment and individual plan.</p>	<p>5. Za kategorije prema članu 4, stav 1.8, posebne mere se obezbeđuju pod jednakim uslovima kao i za članove njihovih porodica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Procena potreba</b></p> <p>1. DRRL u saradnji sa opštinskim organima procenjuje potrebe stranaca za integracijom i njihova očekivanja, kao meru olakšavanja njihove integracije u kosovsko društvo.</p> <p>2. Na osnovu procene potreba, DRRL i odgovarajući opštinski organi pripremaju individualni plan integracije i bave se njegovim sprovođenjem.</p> <p>3. DRRL priprema standardne obrasce procene potreba i individualni plan.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Kurset e gjuhës</b></p> <p>1. MPB/DRPR në bashkëpunim me institucionet përkatëse arsimore, organizon kurse të gjuhës.</p> <p>2. Kurset e gjuhës organizohen në ndonjërin nga gjuhët zyrtare, në nivelin A1 apo A2 të Kornizës të Përbashkët Evropiane për Gjuhë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Language courses</b></p> <p>1. MIA/DRRP in cooperation with respective educational institutions shall organize language courses.</p> <p>2. Language courses shall be organized in one of the official languages at Level A1 or A2 of the Common European Framework of Reference for Languages.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Kursevi jezika</b></p> <p>1. MUP/DRRL u saradnji sa odgovarajućim obrazovnim institucijama organizuje kurseve jezika.</p> <p>2. Kursevi jezika se organizuju na jednom od službenih jezika na nivou A1 ili A2 zajedničkog evropskog referentnog okvira za jezike.</p>

<p>3. Kategoritë përfituese duhet të ndjekin kursin e gjuhës në nivelin përkatës, bazuar në vlerësimin paraprak.</p> <p>4. Kategoritë përfituese i nënshtrohen testit vlerësues të nivelit të gjuhës, i cili duhet të kalohet të paktën në nivelin A1 të gjuhës.</p> <p>5. Pas përfundimit të vlerësimit përfituesit pajisen me certifikatë të nivelit të njohurive të gjuhëve.</p>	<p>3. Beneficiary categories shall attend the language course at the appropriate level, based on the preliminary assessment.</p> <p>4. Beneficiary categories shall be subject to the language level assessment test, which shall be passed at least at level A1 of the language.</p> <p>5. After completion of the assessment, the beneficiaries shall be provided with a certificate of the level of knowledge of the languages.</p>	<p>3. Kategorije korisnika pohađaju kurs jezika na odgovarajućem nivou, na osnovu preliminarne procene.</p> <p>4. Kategorije korisnika podležu testu za ocenjivanje nivoa znanja jezika, koji se donosi najmanje na nivo A1 tog jezika.</p> <p>5. Nakon završetka ocenjivanja, korisnicima se dostavlja potvrda o nivou znanja jezika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Kurset për integrim</b></p> <p>1. MPB/DRPR në bashkëpunim me institucionet përkatëse, siguron kurse të integrimin me qëllim të integrimin të huajve në shoqërinë kosovare.</p> <p>2. Kursi i integrimin përmban:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. njohuritë e përgjithshme për vendin – historinë, kulturën, traditat dhe rregullimin shtetëror;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. njohuritë praktike për sistemin e arsimit, punësimit, shëndetësisë, mbrojtjes sociale, strehimit;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Integration courses</b></p> <p>1. MIA/DRRP in cooperation with respective educational institutions shall provide integration courses aimed at integrating foreigners into Kosovo society.</p> <p>2. The integration course shall contain:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. general knowledge of the country - history, culture, traditions and state regulation;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. practical knowledge about the system of education, employment, health, social protection, housing</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Kursevi za integraciju</b></p> <p>1. MUP/DRRL u saradnji sa odgovarajućim obrazovnim institucijama obezbeđuje integracione kurseve za integraciju stranaca u kosovsko društvo.</p> <p>2. Integracioni kursevi sadrže:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. opšte znanje o zemlji - istorija, kultura, tradicija i državna regulativa;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. praktično znanje o sistemu obrazovanja, zapošljavanja, zdravstvene i socijalne zaštite, stanovanja;</p>

<p>2.3. njohuritë për grupet dhe organizatat përkrahëse dhe aktivitetet tjera gjatë kohës së lirë;</p> <p>3. Kurset për integrimin e të huajve do të lehtësojnë integrimin e qëndrueshëm të të huajve, duke ruajtur dhe promovuar gjuhën dhe kulturën e tyre.</p> <p>4. Forume të përbashkëta dhe dialog ndërkulturor do të organizohen, si masë e lehtësimit të integritimit social.</p>	<p>2.3. knowledge of support groups and organizations and other activities during free time</p> <p>3. Courses for integration of foreigners shall facilitate the sustainable integration of foreigners, maintaining and promoting their language and culture.</p> <p>4. Common forums and intercultural dialogue shall be organized as a measure of facilitating social integration.</p>	<p>2.3. poznavanje grupa i organizacija za pružanje podrške i druge aktivnosti tokom slobodnog vremena</p> <p>3. Integracioni kursevi stranaca omogućavaju održivu integraciju stranaca, održavanje i promovisanje njihovog jezika i kulture.</p> <p>4. Zajednički forumi i interkulturalni dijalog se organizuju kao mera olakšavanja društvene integracije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Akomodimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Accommodation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Smeštaj</b></p>
<p>1. Personi me status refugjati, personi me status të mbrojtjes plotësuese apo personi me mbrojtje te përkoshme do t'i sigurohet strehimi elementar deri në dy (2) vite, që nga data e marrjes së vendimit për njohje të statusit.</p> <p>2. Personi me status refugjati, personi me status të mbrojtjes plotësuese apo personi me mbrojtje te përkoshme e humb të drejtën për akomodim, nëse refuzon strehimin elementar të ofruar nga institucionet publike.</p> <p>3. Personi me status refugjati, personi me status të mbrojtjes plotësuese apo personi me mbrojtje te përkoshme i cili ka mjete</p>	<p>1. Person with refugee status, person with subsidiary protection status, or person with temporary protection shall be provided elementary shelter for up to two (2) years from the date of receiving a decision on status recognition.</p> <p>2. Person with refugee status, person with subsidiary protection status, or person with temporary protection shall lose the right to accommodation if they refuse the elementary shelter provided by the public institutions.</p> <p>3. Person with refugee status, person with subsidiary protection status, or person with temporary protection who has his own</p>	<p>1. Licu sa statusom izbeglice, licu sa statusom dopunske zaštite ili licu sa privremenom zaštitom obezbeđuje se osnovno sklonište u trajanju do dve (2) godine od dana donošenja odluke o priznavanju statusa.</p> <p>2. Lice sa statusom izbeglice, lice sa statusom dopunske zaštite ili lice sa privremenom zaštitom gubi pravo na smeštaj ako odbije osnovno sklonište koje pružaju javne institucije.</p> <p>3. Lice sa statusom izbeglice, lice sa statusom dopunske zaštite ili lice sa privremenom zaštitom koje ima vlastita sredstva za</p>

<p>vetanake për mbulimin e shpenzimeve, lidhur me strehimin, nuk ka të drejtë të përfitoj nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>4. Shpenzimet e akomodimit përcaktohen sipas ofertës më të lirë të tregut në komunën përkatëse.</p> <p>5. Shuma e koston për akomodim që do të mbulohet nga buxheti i integritit të huajve.</p> <p>6. Të drejtat dhe obligimet e ndërsjella ndërmjet palëve rregullohen me kontratë të veçantë për akomodim.</p>	<p>means to cover the costs related to shelter; do not have the right to benefit from paragraph 1. of this Article.</p> <p>4. Accommodation expenses are determined according to the free market offer in the respective municipality.</p> <p>5. Amount of accommodation cost to be covered by the integration budget of foreigners.</p> <p>6. Mutual rights and obligations between the parties are regulated by special accommodation contracts.</p>	<p>pokrivanje troškova skloništa; nema pravo na povlastice iz stava 1. ovog člana.</p> <p>4. Troškovi smeštaja određuju se prema slobodnoj tržišnoj ponudi u dotičnoj opštini.</p> <p>5. Iznos troškova smeštaja koji se pokriva iz budžeta za integraciju stranaca.</p> <p>6. Međusobna prava i obaveze između strana regulisani su posebnim ugovorima o smeštaju.</p>
<p><b>Neni 24</b> <b>Personat e cenueshëm</b></p>	<p><b>Article 24</b> <b>Vulnerable persons</b></p>	<p><b>Član 24</b> <b>Ugrožena lica</b></p>
<p>1. MPB/DRPR do t'i kushtojë vëmendje, trajtim dhe kujdes të veçantë personave të cenueshëm.</p> <p>2. Nevojat e veçanta do të përcaktohen në bazë të vlerësimit individual të nevojave.</p> <p>3. Personat e cenueshëm, do të kenë trajtim të veçantë në pajtim me nevojat e tyre specifike me rastin e akomodimit, trajtimin e nevojshëm mjekësor, perkujdesjes sociale dhe këshillimin e nevojshëm psiko-social.</p>	<p>1. MIA/DRRP shall pay particular attention treatment and special care to the vulnerable persons.</p> <p>2. Special needs shall be determined on the basis of individual needs assessment.</p> <p>3. Vulnerable persons shall have special treatment in accordance with their specific needs in the case of accommodation, the necessary medical treatment, social care and the necessary psycho-social counselling.</p>	<p>1. MUP/DRRL posvećuje posebnu pažnju tretmanu i posebnoj brizi ugroženih lica.</p> <p>2. Posebne potrebe određuju se na osnovu procene individualnih potreba</p> <p>3. Ugrožena lica imaju poseban tretman u skladu sa njihovim specifičnim potrebama u slučaju smeštaja, neophodnog medicinskog tretmana, socijalne zaštite i potrebnog psihosocijalnog savetovanja.</p>



<p>4. Persona të cilët kanë qenë objekt i torturës, përdhunimit apo akteve të tjera të rënda të dhunës, do të marrin trajtimin e duhur për dëmin e shkaktuar nga akte të tilla, në veçanti mundësinë për të pasur trajtimin apo kujdesin e duhur mjekësor, psikologjik dhe ndihmen juridike falas.</p> <p>5. Zyrtarët përgjegjës që punojnë me viktimat e torturës, përdhunimit apo akteve të tjera të rënda të dhunës, duhet të kenë marrë ose do të marrin trajnimin e duhur në lidhje me nevojat e tyre, dhe duhet t'i përmbahen rregullave të konfidencialitetit në lidhje me ndonjë informacion që ata mund të marrin gjatë punës së tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Fëmijët e pashoqëruar</b></p> <p>1. Fëmijët e pashoqëruar trajtohen me kujdes të veçantë gjatë tërë procesit të Integritimit.</p> <p>2. Pas njohjes së statusit të refugjatit, mbrojtjes plotësuese, mbrojtjes së përkohshme dhe statusit të personit pa shtetësi, fëmijës së pashoqëruar i caktohet kujdestari ligjor sa më shpejt që të jetë e mundur.</p>	<p>4. Persons who have been subjected to torture, rape or other serious forms of violence shall receive the necessary treatment for the damage caused by such acts, in particular the possibility of having access to appropriate medical and psychological treatment or care and free legal aid.</p> <p>5. Responsible officials working with victims of torture, rape or other serious acts of violence shall have had and shall continue to receive appropriate training concerning their needs, and must adhere to the confidentiality rules in relation to any information they can obtain in their work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Unaccompanied children</b></p> <p>1. Unaccompanied children are treated with special care throughout the Integration process.</p> <p>2. After recognition of the refugee status, subsidiary protection, temporary protection and stateless person status, the unaccompanied child is assigned a legal guardian as soon as possible.</p>	<p>4. Lica koja su bila predmet mučenja, silovanja ili drugih teških oblika nasilja dobiće odgovarajući tretman za štetu prouzrokovanu takvim radnjama, posebno mogućnost dobijanja odgovarajućeg medicinskog i psihološkog tretmana i besplatnu pravnu pomoć.</p> <p>5. Odgovorni službenici koji rade sa žrtvama mučenja, silovanja ili drugih ozbiljnih dela nasilja moraju imati i nastaviće da primaju odgovarajuću obuku koja se odnosi na njihove potrebe i moraju se pridržavati pravila o poverljivosti u odnosu na sve informacije koje mogu dobiti u svom radu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Deca bez pratnje</b></p> <p>1. Deca bez pratnje tretiraju se sa posebnom pažnjom tokom celog procesa integracije.</p> <p>2. Nakon priznavanja statusa izbeglice, supsidijarne zaštite, privremene zaštite i statusa lica bez državljanstva, deci bez pratnje se dodeljuje zakonski staratelj što je pre moguće.</p>
---	--	---

<p>3. MPB është e obliguar të fillojë përpjekjet për të gjetur sa më shpejt prindërit apo të afërmit e tjerë të ngushtë të fëmijës së pashoqëruar në bashkëpunim me organizatat relevante, duke mbrojtur interesat më të mira të fëmijës.</p> <p>4. Nëse gjurmimi i familjes ka filluar para marrjes së statusit sipas paragrafit 2 të këtij neni, MPB do të vazhdojë procesin e gjetjes së prindërve apo të afërmeve tjerë duke pasur në konsideratë që ne rastet kur mund të jetë kërcënim për jetën ose integritetin e fëmijës ose të afërmeve të tij/saj, veçanërisht nëse kanë mbetur në vendin e origjinës, duhet të kujdeset që mbledhja, përpunimi dhe qarkullimi i informacionit në lidhje me këta persona ndërmerren në baza konfidenciale.</p> <p>5. MPB-ja në bashkëpunim të ngushtë me MPMS-në, respektivisht QPS-në kompetente, ndërmerr të gjitha masat e nevojshme që fëmijës së pashoqëruar, duke marrë parasysh edhe mendimin e fëmijës, në përputhje me moshën dhe shkallën e pjekurisë të tij / saj që të vendosen:</p> <p>5.1. me të afërm të rritur;</p> <p>5.2. me një familje kujdestare;</p>	<p>3. The MIA is obliged to start efforts to find as soon as possible the parents or other close relatives of the unaccompanied child in cooperation with the relevant organizations, while protecting the best interests of the child.</p> <p>4. If the family search has begun prior to receiving the status under paragraph 2 of this Article, the MIA shall continue the process of finding the parents or other relatives considering that in cases where there may be a threat to the life or integrity of the child or his/her relatives, especially if they have remained in the country of origin, should ensure that the collection, processing and circulation of information about these persons are undertaken on a confidential basis.</p> <p>5. The MIA in close cooperation with the MLSW, respectively the competent CSW, takes all necessary measures for the unaccompanied child, taking into account the child's opinion, in accordance with his / her age and degree of maturity to be placed:</p> <p>5.1. with adult relatives;</p> <p>5.2. with a foster family;</p>	<p>3. MUP je dužan da u saradnji sa relevantnim organizacijama, u najkraćem mogućem roku, pronade roditelje ili druge bliske rođake deteta bez pratnje, istovremeno štiteći najbolje interese deteta.</p> <p>4. Ako je porodična potraga počela pre dobijanja statusa u skladu sa stavom 2. ovog člana, MUP će nastaviti postupak pronalaženja roditelja ili drugih rođaka s obzirom na to da u slučajevima u kojima postoji opasnost za život ili integritet djeteta ili njegovi / njeni rođaci, posebno ako su ostali u zemlji porijekla, trebali bi osigurati da se prikupljanje, obrada i distribucija informacija o tim osobama poduzima na povjerljivoj osnovi.</p> <p>5. MUP u bliskoj saradnji sa MRSZ, odnosno nadležnim CSR, preduzima sve neophodne mere za dete bez pratnje, uzimajući u obzir mišljenje deteta, u skladu sa njegovim / njenim godinama i stepenom zrelosti koje će se postaviti:</p> <p>5.1. sa odraslim rođacima;</p> <p>5.2 sa hraniteljskom porodicom;</p>
---	---	--

<p>5.3. në qendrat e specializuara për strehimin e fëmijëve ose</p> <p>5.4. në strehimore të tjera të përshtatshme për fëmijë.</p> <p>6. Vëllezërit e motrat duhet të mbahen së bashku, duke marrë parasysh interesin më të mirë të fëmijës në fjalë dhe në veçanti moshën dhe shkallën e pjekurisë të tij/saj.</p> <p>7. Ndryshimet e vendbanimit të fëmijëve të pashoqëruar do të kufizohen në minimum.</p> <p>8. MPB/DRPR sigurohet që nevojat e fëmijëve përmbushen në mënyrën e duhur nga kujdestari ose përfaqësuesi i caktuar ligjor, gjatë tërë procesit të Integritimit.</p> <p>9. MPB/DRPR në bashkëpunim me MPMS do të bëjnë vlerësime të rregullta të trajtimit dhe nivelit të Integritimit të fëmijëve të pashoqëruar.</p> <p>10. Ndihma dhe përkrahja për fëmijët e pashoqëruar gjatë procesit të Integritimit ofrohet bazuar në vlerësimin e nevojave të fëmijës.</p> <p>11. Zyrtaret dhe organizatat që punojnë me fëmijë të pashoqëruar duhet të kenë dhe të</p>	<p>5.3. in specialized centers for the housing of children or</p> <p>5.4. in other shelter suitable for children.</p> <p>6. Brothers and sisters should be kept together, taking into account the best interest of the child concerned, and in particular his / her age and degree of maturity.</p> <p>7. Changes in the residence of unaccompanied children shall be limited to a minimum.</p> <p>8. The MIA / DRRP ensures that the needs of children are properly fulfilled by the guardian or a certain legal representative during the whole integration process.</p> <p>9. The MIA / DRRP in cooperation with the MLSW shall make regular assessments of the treatment and the level of integration of unaccompanied children.</p> <p>10. Assistance and support for unaccompanied children during the Integration process is provided based on the needs assessment of the child.</p> <p>11. Officials and organizations working with unaccompanied children should have</p>	<p>5.3. u specijalizovanim centrima za smještaj djece ili</p> <p>5.4. u drugom skloništu pogodnom za decu.</p> <p>6. Braću i sestre treba držati zajedno, uzimajući u obzir najbolje interese dotičnog djeteta, a posebno njegovu dob i stupanj zrelosti.</p> <p>7. Promjene u boravištu djece bez pratnje ograničene su na minimum.</p> <p>8. MUP / DRRL osigurava da potrebe dece pravilno ispune staratelj ili određeni zakonski zastupnik tokom celog procesa integracije.</p> <p>9. MUP / DRRL u saradnji sa MRSZ vrše redovne procene tretmana i stepena integracije dece bez pratnje.</p> <p>10. Pomoć i podrška za decu bez pratnje tokom procesa integracije obezbeđuju se na osnovu procene potreba deteta.</p> <p>11. Službenici i organizacije koje rade sa decom bez pratnje treba da imaju i da i dalje</p>
---	---	---

<p>vazhdojnë të marrin trajnime të përshtatshme në lidhje me nevojat e tyre.</p> <p>12. Procedurat Standarde për trajtimin e fëmijëve te pashoqëruar gjatë procesit të Integritimit, rregullohen me udhëzues të veçantë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Vlerësimi i nivelit të integritimit</b></p> <p>1. I huaji duhet t'i dëshmojë njohuritë e tij/saj duke iu nënshtuar testit të përgatitur nga MPB/DRPR në bashkëpunim me institucionet relevante.</p> <p>2. Vlerësimi bëhet nga komisioni vlerësues i cili themelohet nga ministri i MPB-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV</b> <b>INSTITUCIONET PËRGJEGJËSE PËR MENAXHIMIN, KOORDINIMIN DHE MONITORIMINE PROCESIT TË INTEGRIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Institucionet përgjegjëse</b></p> <p>1. MPB/DRPR është përgjegjës për menaxhimin dhe koordinimin e politikave</p>	<p>and continue to receive appropriate training in relation to their needs.</p> <p>12. Standard procedures for treating unaccompanied children during the Integration process shall be regulated by specific guidelines.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Evaluation of integration level</b></p> <p>1. The foreigner must prove his/her knowledge by submitting a test prepared by the MIA/DRRP in cooperation with the relevant institutions.</p> <p>2. The evaluation is done by the evaluation commission, which is established by the Minister of MIA.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>THE INSTITUTIONS RESPONSIBLE FOR THE MANAGEMENT, COORDINATION AND MONITORING OF THE INTEGRATION PROCESS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Responsible Institutions</b></p> <p>1. MIA/DRRP is responsible for the management and coordination of</p>	<p>dobijaju odgovarajuću obuku u odnosu na njihove potrebe.</p> <p>12. Standardne procedure za tretiranje dece bez pratnje tokom procesa integracije biće regulisane posebnim smernicama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Evaluacija nivoa integracije</b></p> <p>1. Stranac mora dokazati svoje znanje polaganjem testa koji priprema MUP/DRRL u saradnji sa relevantnim institucijama.</p> <p>2. Evaluaciju vrši komisija za procenu, koju uspostavlja ministar MUP-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>INSTITUCIJE ODGOVORNE ZA UPRAVLJANJE, KOORDINACIJU I PRAĆENJE PROCESA INTEGRACIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Odgovorne institucije</b></p> <p>1. MUP/DRRL je odgovoran za upravljanje i koordinaciju politika integracije u bliskoj</p>
---	--	---

<p>të integrimin në bashkëpunim të ngushtë me institucionet relevante qendrore dhe lokale.</p> <p>2. Secila nga ministritë relevante parasheh masat e integrimin, si pjesë e planit operativ dhe financiar të saj.</p> <p>3. Ministritë dhe komunat duhet të caktojnë zyrtarë përgjegjës për koordinimin e aktiviteteve të integrimin.</p> <p>4. Monitorimin e zbatimit të politikave të integrimin në nivel lokal e bënë MPB/DRPR në bashkëpunim me MAPL.</p>	<p>Integration policies in close cooperation with relevant central and local institutions.</p> <p>2. Each of the relevant ministries shall envisage integration measures as part of its operational and financial plan.</p> <p>3. Ministries and municipalities shall appoint responsible officials for coordination of integration activities.</p> <p>4. Monitoring of the implementation of integration policies at the local level shall be done by MIA/ DRRP in cooperation with MLGA.</p>	<p>saradnji sa relevantnim centralnim i lokalnim institucijama.</p> <p>2. Svako od relevantnih ministarstava predviđa mere integracije kao deo svog operativnog i finansijskog plana.</p> <p>3. Ministarstva i opštine imenuju odgovorne službenike za koordinaciju aktivnosti integracije.</p> <p>4. Praćenje sprovođenja integracionih politika na lokalnom nivou vrši MUP/DRRL u saradnji sa MALS-om.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Përgjegjësia e Ministrisë së Punëve të Brendshme</b></p> <p>1. Në nivel qendror, organi përgjegjës për integrimin e të huajve është Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar, i cili funksionon në kuadër të MPB-së.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e DRPR në fushën e integrimin të huajve janë:</p> <p>2.1. propozon, harton dhe siguron zbatimin e dokumenteve të politikave në fushën e integrimin të huajve;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Responsibility of the Ministry of Internal Affairs</b></p> <p>1. The responsible body for the integration of foreigners, at the central level, is the Department of Reintegration of Repatriated Persons, which functions within the MIA.</p> <p>2. Duties and responsibilities of DRRP in the field of integration of foreigners are:</p> <p>2.1. proposes, compiles and ensures the implementation of policy documents in the field of integration of foreigners;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Odgovornost Ministarstva unutrašnjih poslova</b></p> <p>1. Odgovorno telo za integraciju stranaca, na centralnom nivou, je Departman za reintegraciju repatriranih lica, koje deluje u okviru MUP-a.</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti DRRL-a u oblasti integracije stranaca su:</p> <p>2.1. predlaganje, sastavljanje i osiguravanje sprovođenja dokumenata politike u oblasti integracije stranaca;</p>

<p>2.2. shqyrton dhe vendos për kategoritë dhe masat të cilat janë të nevojshme për tu zbatuar në çdo rast konkret;</p> <p>2.3. monitoron, ofron këshilla dhe trajnime për akterët e përfshirë në procesin e integritimit;</p> <p>2.4. propozon dhe harton udhëzues për procedurat e integritimit, si dhe siguron bashkëpunimin dhe koordinimin midis nivelit qendror dhe lokal;</p> <p>2.5. referon dhe monitoron zbatimin e masave për integrim;</p> <p>2.6. është përgjegjës për mbledhjen, raportimin dhe shkëmbimin e informatave ndërmjet institucioneve qendrore dhe lokale;</p> <p>2.7. përgatit materiale informuese për të huajt në proces të integritimit;</p> <p>2.8. bashkëpunon me organizatat vendore dhe ndërkombëtare për integrimin e të huajve;</p> <p>2.9. është përgjegjës për menaxhimin, mirëmbajtjen dhe avancimin e Sistemit për Menaxhimin e Rasteve (SMR);</p>	<p>2.2. reviews and decides on the categories and measures that are needed to be implemented in each concrete case;</p> <p>2.3. monitors, provides advices and training to involved stakeholders in the integration process;</p> <p>2.4. proposes and compiles guidelines for integration procedures, and ensures cooperation and coordination between the central and local level;</p> <p>2.5. refers and monitors the implementation of integration measures;</p> <p>2.6. it is responsible on collecting, reporting and exchanging information between central and local institutions;</p> <p>2.7. prepares information materials for foreigners in the integration process;</p> <p>2.8. cooperates with national and international organizations for the integration of foreigners;</p> <p>2.9. it is responsible for the management, maintenance and advancement of the Case Management System (CMS);</p>	<p>2.2. razmatranje i donošenje odluka o kategorijama i merama koje je potrebno sprovesti u svakom konkretnom slučaju;</p> <p>2.3. praćenje, pružanje saveta i obuka uključenih zainteresovanih strana u procesu integracije;</p> <p>2.4. predlaganje i sastavljanje smernica za procedure integracije i osiguravanje saradnje i koordinacije između centralnog i lokalnog nivoa;</p> <p>2.5. upućivanje i praćenje sprovođenja mera integracije;</p> <p>2.6. odgovornost prikupljanja, izveštavanja i razmene informacija između centralnih i lokalnih institucija;</p> <p>2.7. priprema informativnog materijala za strance u procesu integracije;</p> <p>2.8. saradnja sa nacionalnim i međunarodnim organizacijama za integraciju stranaca;</p> <p>2.9. upravljanje, održavanje i unapređenje sistema za upravljanje predmetima (CMS);</p>
---	--	--

<p>2.10. grumbullon dhe analizon të dhënat nga fusha e integritimit dhe raporton në baza të rregullta periodike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Shqyrtimi i kërkesave për integrimin e të huajve</b></p> <p>1. MPB/DRPR shqyrton dhe vendos për kërkesat e të huajve për përfitim nga masat specifike të integritimit.</p> <p>2. Vendimet duhet të merren në kohën sa më të shkurtër të mundshme, por jo më vonë se 15 ditë nga dita e dorëzimit të kërkesës.</p> <p>3. Vendimi i dërgohet parashtruesit të kërkesës brenda 5 ditëve nga marrja e vendimit.</p>	<p>2.10. collects and analyses data from the field of integration and reports on regular periodic basis;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Examining the requirements for the integration of foreigners</b></p> <p>1. MIA/DRRP examines and decides on foreigners' requests for benefit from specific integration measures.</p> <p>2. Decisions should be taken as soon as possible but not later than 15 days from the date of submission of the request.</p> <p>3. The decision is sent to the applicant within 5 days on making the decision.</p>	<p>2.10. Prikupljanje i analiza podataka iz oblasti integracije i izveštavanje na redovnoj periodičnoj osnovi;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Razmatranje zahteva za integraciju stranaca</b></p> <p>1. MUP/DRRL razmatra i odlučuje o zahtevima stranaca za ostvarivanje koristi od specifičnih mera integracije.</p> <p>2. Odluke treba doneti što je pre moguće, ali ne kasnije od 15 dana od dana podnošenja zahteva.</p> <p>3. Odluka se šalje podnosiocu zahteva u roku od 5 dana od donošenja odluke.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Shqyrtimi i ankesave</b></p> <p>1. Të huajit, të cilit i është refuzuar kërkesa për përfitim mund të parashtrojë ankesë në Komisionin për Ankesa.</p> <p>2. Ankesa mund të parashtrohet brenda 30 ditësh nga data e pranimit të vendimit.</p> <p>3. Ankesa dorëzohet në Zyrën Komunale për Komunitete dhe Kthim (ZKKK) e cila</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Examination of Appeals</b></p> <p>1. A foreigner who has been denied a claim for benefit shall file an appeal to the Appeals Commission.</p> <p>2. The appeal shall be filed within 30 days from the date of receipt of the decision.</p> <p>3. The appeal shall be submitted to the Municipal Offices for Communities and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Razmatranje žalbi</b></p> <p>1. Stranac kome je odbijen zahtev za korist može podneti žalbu Komisiji za žalbe.</p> <p>2. Žalba se podnosi u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p>3. Žalba se podnosi opštinskim kancelarijama za zajednice i povratak (OKZP) u roku od tri</p>

<p>brenda tre (3) ditëve e procedon në DRPR, për shqyrtim në KA.</p> <p>4. Ankesat shqyrtohen nga Komisioni i Ankesave i themeluar për këtë qëllim.</p> <p>5. Komisioni për Ankesa themelohet nga MPB-ja, për një periudhë prej tre (3) vitesh, me mundësi vazhdimi edhe për tre (3) vite tjera.</p> <p>6. Komisioni i Ankesave përbëhet prej përfaqësuesëve të MPB-së dhe MPMS-së.</p> <p>7. Komisioni i Ankesave shqyrton dhe vendos për ankesa në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga data e parashtrimit të ankesës.</p> <p>8. Vendimi i dërgohet parashtruesit të ankesës nga DRPR, pas nënshkrimit.</p> <p>9. Komisioni i Ankesave shqyrton dhe vendos në harmoni me kriteret e kësaj Rregulloreje dhe Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>10. Kundër vendimit të Komisionit të Ankesave, pala e pakënaqur mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.</p>	<p>Return (MOCR) which within three (3) days and proceeds to DRRP, for examination at CA.</p> <p>4. Appeals shall be examined by the Appeals Commission established for this purpose.</p> <p>5. The Appeals Commission shall be established by the MIA, for a period of three (3) years, with possibility of extension for another three (3) years.</p> <p>6. The Appeals Commission consists of representatives of MIA and MLSW.</p> <p>7. The Appeals Commission shall examine and decide for appeals within thirty (30) days from the filing date of the appeal.</p> <p>8. The decision is sent to the applicant of the appeal from DRRP, after signing it.</p> <p>9. The Appeals Commission examines and decides in accordance with the requirements of this Regulation and the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>10. The dissatisfied party shall address to the competent court, against the decision of the Appeals Commission.</p>	<p>(3) dana, a zatim se prosleđuje DRRL-u radi razmatranja žalbe od strane KŽ-a.</p> <p>4. Źalbe razmatra Komisija za žalbe koja je osnovana u tu svrhu.</p> <p>5. Komisiju za žalbe osniva MUP, na period od tri (3) godine, uz mogućnost produženja za još tri (3) godine.</p> <p>6. Komisija za žalbe se sastoji od predstavnika MUP-a i MRSZ-a.</p> <p>7. Komisija za žalbe razmatra i donosi odluku o žalbama u roku od trideset (30) dana od datuma podnošenja žalbe.</p> <p>8. Odluku podnosiocu žalbe šalje ORRL, nakon potpisivanja.</p> <p>9. Komisija za žalbe razmatra i odlučuje u skladu sa zahtevima ove Uredbe i Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>10. Protiv odluke Komisije za žalbe, nezadovoljna strana se obraća nadležnom sudu.</p>
--	--	--



<p align="center"><b>Neni 31</b> <b>Roli i komunave në procesin e integritit të të huajve</b></p>	<p align="center"><b>Article 31</b> <b>The role of municipalities in the process of integration of foreigners</b></p>	<p align="center"><b>Član 31</b> <b>Uloga opština u procesu integracije stranaca</b></p>
<p>1. Komunat do të mbështesin integrimin e të huajve në nivel lokal si bashkëpunim ndër sektorial.</p> <p>2. Përfitimet dhe ndihma për mbështetjen e integritit kryesisht organizohen si pjesë e shërbimeve komunale dhe shërbimeve të tjera lokale, në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me autoritetet lokale të mirëqenies sociale, shëndetësisë, punësimit, arsimimit, banimit dhe ofruesve të tjerë të shërbimeve.</p> <p>3. Qendra për Punë Sociale luan rol të rëndësishëm gjatë procesit të integritit të huajve që hynë në kategorinë e personave të cenueshëm në komunën përkatëse.</p> <p>4. Zyra Komunale për Komunitete dhe Kthim pranon kërkesat dhe ankesat e të huajve në procesin e integritit dhe i procedon në DRPR për vendimmarrje.</p> <p>5. Koordinimi i procesit të integritit të të huajve ndërmjet komunave dhe nivelit qendror bëhet përmes koordinatorëve rajonal të DRPR-së.</p>	<p>1. Municipalities shall support the integration of foreigners as cross-sectorial cooperation at local level.</p> <p>2. Benefits and assistance for supporting the reintegration are mainly organized as part of municipal services and other local services in close cooperation and coordination with local social welfare authorities, health care, employment, education, housing and other service providers.</p> <p>3. Centre for Social Affairs it has an important role during the process of integration of foreigners who entered the category of vulnerable persons in the respective municipality.</p> <p>4. Municipal Offices for Communities and Return accepts requests and appeals of foreigners in the integration process and proceeds to DRRP for decision-making.</p> <p>5. The coordination of the process of integration of foreigners between the municipalities and the central level is done through the regional coordinators of DRRP.</p>	<p>1. Opštine podržavaju integraciju stranaca kao međusektorsku saradnju na lokalnom nivou.</p> <p>2. Koristi i pomoć za podršku reintegraciji uglavnom se organizuju kao deo opštinskih usluga i drugih lokalnih usluga u bliskoj saradnji i koordinaciji sa lokalnim organima socijalne zaštite, zdravstvene zaštite, zapošljavanja, obrazovanja, organima za rešavanje pitanja stanovanja i drugim pružaocima usluga.</p> <p>3. Centar za socijalna pitanja ima važnu ulogu u procesu integracije stranaca koji su ušli u kategoriju ugroženih lica u dotičnoj opštini.</p> <p>4. Opštinske kancelarije za zajednice i povratak prihvataju zahteve i žalbe stranaca koji su u procesu integracije a zatim iste prosleđuju DRRL-u radi donošenja odluke.</p> <p>5. Koordinacija procesa integracije stranaca između opština i centralnog nivoa vrši se preko regionalnih koordinatora DRRL-a.</p>

<p align="center"><b>KAPITULLI IV PROCEDURAT PËR PËRFITIM</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER IV BENEFIT PROCEDURES</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE IV PROCEDURE ZA KORIST</b></p>
<p align="center"><b>Neni 32 Procedurat e aplikimit</b></p> <p>1. Kërkesa për përfitimin dorëzohet nga i huaji në ZKKK-në e komunës përkatëse të vendbanimit.</p> <p>2. ZKKK, pas regjistrimit dhe verifikimit të kërkesave në SMR, i dorëzon ato për shqyrtim dhe vendimmarrje në DRPR.</p> <p>3. Informatat për dokumentacionin e nevojshëm, sqarimet dhe udhëzimet për plotësimin e formularit të kërkesës përgatiten nga DRPR dhe do të jenë në dispozicion në të gjitha komunat.</p>	<p align="center"><b>Article 32 Application Procedures</b></p> <p>1. The claim for benefit is submitted by a foreigner to the MOCR of the respective municipality of residence.</p> <p>2. MOCR after registration and verification of claims in CMS submits them for review and decision-making in DRRP.</p> <p>3. Information on the required documentation, explanations and instructions for completing the application form are prepared by DRRP and shall be available in all municipalities.</p>	<p align="center"><b>Član 32 Procedure podnošenja zahteva</b></p> <p>1. Stranac podnosi zahtev za ostvarivanje koristi OKZP-u dotične opštine boravišta.</p> <p>2. OKZP, nakon registracije i verifikacije zahteva u CMS-u, isti podnosi DRRL-u radi razmatranja i donošenja odluka.</p> <p>3. Informacije o potrebnoj dokumentaciji, objašnjenjima i uputstvima za popunjavanje obrasca zahteva priprema DRRL i iste su dostupne u svim opštinama.</p>
<p align="center"><b>Neni 33 Zbatimi i vendimeve</b></p> <p>1. Për zbatimin e vendimeve janë përgjegjës të gjitha institucionet relevante qendrore e lokale.</p> <p>2. DRPR në bashkëpunim me komunat dhe institucione relevante, është përgjegjëse për monitorimin e zbatimit të vendimeve.</p>	<p align="center"><b>Article 33 Implementation of decisions</b></p> <p>1. All relevant central and local institutions are responsible for the implementation of the decisions.</p> <p>2. DRRP in cooperation with relevant municipalities and institutions is responsible for monitoring the implementation of the decisions.</p>	<p align="center"><b>Član 33 Sprovođenje odluka</b></p> <p>1. Sve relevantne centralne i lokalne institucije su odgovorne za sprovođenje odluka.</p> <p>2. DRRL, u saradnji sa relevantnim opštinama i institucijama, odgovoran je za praćenje sprovođenja odluka.</p>

<p align="center"><b>KAPITULLI V MENAXHIMI I PROCESIT TË INTEGRIMIT</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER V MANAGEMENT OF THE INTEGRATION PROCESS</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE V UPRAVLJANJE PROCESOM INTEGRACIJE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 34 Buxhetimi i masave të integrit</b></p> <p>1. Buxheti për zbatimin e masave të integrit të të huajve, sigurohet çdo vit si pjesë e buxhetit shtetëror.</p> <p>2. Buxheti për zbatimin e masave specifike për integrimin e të huajve planifikohet në kuadër të buxhetit të MPB-së, respektivisht në linjën buxhetore të DRPR-së.</p> <p>3. Shpenzimi i buxhetit bëhet në harmoni me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike, Ligjin për Prokurim Publik, Rregullat e Thesarit, udhëzimet administrative dhe udhëzuesit e lëshuar nga Ministria e Financave (MF).</p> <p>4. Mjetet financiare ndahen përmes përfitimeve dhe mbështetjes siç specifikohet me këtë Rregullore.</p> <p>5. Një pjesë e buxhetit mund të ndahet për ministritë relevante, komunat, Organizatat Joqeveritare (OJQ) apo për Organizatat</p>	<p align="center"><b>Article 34 Budgeting Integration Measures</b></p> <p>1. The budget for the implementation of measures for the integration of foreigners is provided annually as part of the state budget.</p> <p>2. The budget for the implementation of specific measures for the integration of foreigners is planned within the budget of the MIA, respectively in the budget line of DRRP.</p> <p>3. The budget expenditure shall be done in accordance with the Law on Public Financial Management, Law on Public Procurement, Treasury Rules, Administrative Instructions and Guidelines issued by the Ministry of Finances (MoF).</p> <p>4. Financial means shall be allocated through benefits and support as specified in this Regulation.</p> <p>5. Part of the budget shall be allocated to relevant ministries, municipalities, Non-Governmental Organizations (NGOs) or</p>	<p align="center"><b>Član 34 Budžet za sprovođenje mera integracije</b></p> <p>1. Budžet za sprovođenje mera integracije stranaca obezbeđuje se godišnje kao deo državnog budžeta.</p> <p>2. Budžet za sprovođenje posebnih mera integracije stranaca planira se u okviru budžeta MUP-a, odnosno u okviru budžetske linije DRRL-a.</p> <p>3. Budžetski rashodi se vrše u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama, Zakonom o javnim nabavkama, Pravilima trezora, Administrativnim uputstvima i smernicama koje izdaje Ministarstvo finansija (MF).</p> <p>4. Finansijska sredstva se dodeljuju kroz koristi i podršku kako je navedeno u ovoj Uredbi.</p> <p>5. Deo budžeta dodeljuje se relevantnim ministarstvima, opštinama, nevladinim organizacijama (NVO-ovima) ili</p>

<p>Ndërkombëtare (ON), në harmoni me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Menaxhimi i donacioneve</b></p> <p>1. MPB/DRPR menaxhon donacionet për integrimin e të huajve, në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. MPB/DRPR mban regjistra të veçantë për donacionet dhe përdorimin e tyre. Këta regjistra janë objekt i kontrollit të brendshëm i strukturave përkatëse administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Sistemi për menaxhimin e rasteve</b></p> <p>1. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve të Integritit është sistem elektronik i cili administrohet nga MPB në të cilin regjistrohen, ruhen, procedohen dhe arkivohen kërkesat dhe të dhënat e tjera relevante lidhur me të huajt dhe përfitimet e tyre gjatë procesit të integritit.</p> <p>2. Përmes SMR-së menaxhohet tërë procesi i integritit të huajve nga momenti i marrjes së vendimit, deri në mbylljen e rastit.</p>	<p>International Organizations (IOs), in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Management of donations</b></p> <p>1. MIA/ DRRP manage donations for the integration of foreigners, in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. MIA/DRRP holds separate registers for donations and their use. These registers are subject to internal control of the respective administrative structures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Case Management System</b></p> <p>1. The Case Management System of Integration is an electronic system, which is administered by MIA in which are registered, stored, processed and archived the requirements and other relevant data regarding the foreigners and their benefits during the integration process.</p> <p>2. Through CMS, from the moment of making the decision until the closing of the case, the entire process of integration of foreigners is managed.</p>	<p>međunarodnim organizacijama (MO-ovima), u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Upravljanje donacijama</b></p> <p>1. MUP/DRRL upravlja donacijama za integraciju stranaca, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. MUP/DRRL vodi posebne registre za donacije i njihovo korišćenje. Ovi registri su predmet unutrašnje kontrole odgovarajućih upravnih struktura.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Sistem upravljanja predmetima</b></p> <p>1. Sistem upravljanja predmetima integracije je elektronski sistem, kojim upravlja MUP, u kojem se evidentiraju, čuvaju, obrađuju i arhiviraju zahtevi i drugi relevantni podaci o strancima i njihovim koristima tokom procesa integracije.</p> <p>2. Od trenutka donošenja odluke do zatvaranja predmeta, celokupnim procesom integracije stranaca upravlja se kroz CMS.</p>
---	--	--

<p>3. SMR shërben si mjet për monitorimin dhe vlerësimin e rasteve.</p> <p>4. Të dhënat e të huajve trajtohen në harmoni me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Të huajt në proces të integritit informohen lidhur me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Koordinimi dhe monitorimi</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme, konkretisht Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar, është përgjegjës për koordinimin e procesit të integritit të të huajve.</p> <p>2. Monitorimi dhe vlerësimi i zbatimit të politikave të integritit të të huajve dhe qasjes së tyre në skemat e integritit realizohet nga DRPR.</p> <p>3. Shërbimet e integritit të të huajve, si përfshirje shumë sektoriale, do të koordinohen në vazhdimësi, me qëllim të lehtësimit të bashkëpunimit ndërmjet nivelit qendror, lokal dhe akterëve tjerë të përfshirë.</p>	<p>3. CMS serves as a mean for monitoring and evaluating cases.</p> <p>4. Foreigners data is treated in accordance with the Law On the Protection of Personal Data. Foreigners in the process of integration are informed about the rules for personal data protection.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Coordination and monitoring</b></p> <p>1. The Ministry of Internal Affairs, namely the Department for Reintegration of Repatriated Persons is responsible for coordinating the process of integration of foreigners.</p> <p>2. Monitoring and evaluation of the implementation of foreign integration policies and their approach to integration schemes is carried out by DRPR.</p> <p>3. The integration services of foreigners, as multi-sectorial involvement shall be coordinated in order to facilitate cooperation between central, local and other stakeholders involved.</p>	<p>3. CMS služi kao sredstvo za praćenje i evaluaciju predmeta.</p> <p>4. Podaci o strancima se tretiraju u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka. Stranci koji su u procesu integracije obavestavaju se o pravilima zaštite ličnih podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Koordinacija i praćenje</b></p> <p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova, odnosno Departman za reintegraciju repatriranih lica je odgovorno za koordinaciju procesa integracije stranaca.</p> <p>2. Praćenje i evaluaciju sprovođenja politika za integraciju stranaca i njihov pristup programima integracije sprovodi DRRL.</p> <p>3. Usluge integracije stranaca, kao multisektorsko uključivanje, su koordinisane kako bi se olakšala saradnja između centralnih, lokalnih i drugih uključenih zainteresovanih strana.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Bashkëpunimi me shoqërinë civile dhe organizatat ndërkombëtare</b></p> <p>MPB/DRPR në bashkëpunim me institucionet relevante, në përputhje me kompetencat e tyre, do të bashkëpunojnë me shoqërinë civile dhe Organizatat Ndërkombëtare për promovimin dhe mbështetjen e integritit të të huajve në shoqërinë kosovare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Cooperation with civil society and international organizations</b></p> <p>MIA/DRRP in cooperation with relevant institutions, in accordance with their competences, shall cooperate with civil society and international organizations to promote and support the integration of foreigners in Kosovo society.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Saradnja sa civilnim društvo i međunarodnim organizacijama</b></p> <p>MUP/DRRL, u saradnji sa relevantnim institucijama, u skladu sa svojim nadležnostima, saraduje sa civilnim društvo i međunarodnim organizacijama kako bi promovisao i podržao integraciju stranaca u kosovsko društvo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Zbatimi i Ligjit të Procedurës së Përgjithshme Administrative</b></p> <p>Nëse nuk është rregulluar ndryshe me dispozitat e kësaj Rregulloreje, do të zbatohet Ligji i Procedurës së Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Implementation of the Law on General Administrative Procedure</b></p> <p>Unless otherwise regulated by the provisions of this Regulation, the Law on General Administrative Procedure shall apply.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Primena Zakona o opštem upravnom postupku</b></p> <p>Ako nije drugačije regulisano sa odredbama ove Uredbe, primenjuje se Zakon o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Dispozitat përfundimtare</b></p> <p>MPB-ja, përkatësisht DRPR-ja, në bashkëpunim me ministritë tjera relevante, komunat dhe organizatat, brenda 12 muajve, do të hartoj udhëzuesit e procedurave standard të operimit për zbatimin e kësaj Rregullore, fletëpalosjet informative dhe dokumentet tjera të nevojshme për zbatimin e kësaj rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Final Provisions</b></p> <p>The MIA, respectively DRRP, in cooperation with other relevant ministries, municipalities and organizations, within the period of 12 months, shall draft guidelines of the standard operating procedures for the implementation of this Regulation, information leaflets and other documents required for implementation of this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Završne odredbe</b></p> <p>MUP, odnosno DRRL, u saradnji sa drugim relevantnim ministarstvima, opštinama i organizacijama u roku od 12 meseci će izraditi smernice standardnih operativnih procedura za sprovođenje ove Uredbe, informativne letke i druge dokumente potrebne za sprovođenje ove Uredbe.</p>

<p align="center"><b>Neni 41</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 41</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 41</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p align="right"><b>Ramush Haradinaj</b></p> <hr/> <p align="center"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p align="right">22 Korrik 2019</p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right"><b>Ramush Haradinaj</b></p> <hr/> <p align="center"><b>Prime Minister of Republic of Kosovo</b></p> <p align="right">22 July 2019</p>	<p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane premijera Republike Kosovo.</p> <p align="right"><b>Ramush Haradinaj</b></p> <hr/> <p align="center"><b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p align="right">22 jul 2019</p>